US

PATIENT INFORMATION LEAFLET
Colonic transit time measurement with Transit-Pellets™ radiopaque markers

Please read the information in this leaflet carefully before you begin to take Transit-Pellets radiopaque markers. It contains important information for you. Use Transit-Pellets radiopaque markers as described in this patient information leaflet or according to the instructions from your doctor. Save this information. You may need to read it again. Ask your doctor if you need additional information or advice.

- VERY IMPORTANT: Make sure to carefully follow the appointment for your X-ray
- VERY IMPORTANT: It is very important to refrain from using any kind of laxatives until your doctor advice you the test is over. Laxatives includes stimulants, bulk-forming fibers, suppositories and saline enemas
- VERY IMPORTANT: Ensure that you can swallow the capsule and/or its content
- Inform your doctor if you have any allergies before you begin the examination
- This test is not recommended if you are or might be pregnant, since an X-ray of your abdomen is required
- During the test week of the examination, do not change your usual diet (food or drink)
- There are many factors, e.g., diet and medication that can affect the result. Inform your doctor about any medication you take before you start taking the capsules. He/she advise whether you need to temporarily stop taking other medication
- If you've taken too many or the wrong capsules, or if you've forgotten a capsule or taken it at the wrong time, contact your doctor for advice

What is a colonic transit test?
A colonic transit test with Transit-Pellets radiopaque markers is used by your doctor to diagnose patients with chronic constipation and used in differencing slow and normal constipation. The test shows how quickly food passes through the digestive system. The measurement can also be used in cases of chronic diarrhea in order to ascertain if the disorder is linked to unusually rapid or normal colonic transit. Or, your doctor may provide another method. If that's the case, ask your doctor to indicate the method chosen for you.

What's in the capsule?
In the box, you'll find a blister pack with radiopaque markers contained in seven (7) capsules. The capsule consists of two open-ended cylinders, a cap and a body. You can see the markers inside the capsule before you swallow it. The capsule dissolves and like pieces of food, the small markers will move through your digestive tract and through your colon. The markers will come out in your stool and are not harmful for you.

What is the process?
The blister pack is marked with numbers 1-6. Each number represent one day. Swallow the capsules with water according to the number on the back of the blister pack. One (1) capsule containing ring-formed markers per day for the first five days. The capsules should be swallowed at approximately the same time each morning. On day six, there are two (2) capsules containing tube-formed markers to be swallowed. One capsule is swallowed in the morning and one capsule is swallowed in the evening with a 12-hour interval.
If you have trouble swallowing the capsule, instead of water, try swallowing the capsule with something like applesauce or yogurt. The thicker texture of a soft solid can make it easier to swallow. Alternative methods for those who cannot swallow the capsule include opening the capsule. Grip each end with your hands and pull it apart and emptying the contents into soft food/liquid. Make sure you swallow all markers. Do not chew on the content. After swallowing the capsule and/or its contents, drink some more to ensure the capsule and/or its contents has been swallowed completely.
Make sure you follow the timing on the schedule precisely, which include the appointment for your X-ray on day seven. The X-ray on day seven will help your doctor count the markers still present in your digestive tract and enables your doctor to determine what type of condition you may have and how to treat it.

How to store Transit-Pellets radiopaque markers
Stored at normal room temperature.
Keep out of sight and reach of children.

Declaration of contents
Capsule: Hypromellose methylcellulose E464.
Markers: Elastosil® R 401/60 Silicone Rubber (78%), Barium Sulfate $BaSO_4$ powder EMPROVE (22%).

This document is intended for information purposes only and should not replace advice that your relevant healthcare professional would give you.

AR

نشرة معلومات للمريض
قياس وقت العبور القولوني باستخدام علامات Transit-Pellets™ الظليلة للأشعة

يرجى قراءة هذه النشرة قراءةً متأنيةً قبل البدء في تناول علامات Transit-Pellets الظليلة للأشعة. فهي تحوي معلوماتٍ مهمة. ولتحرص على استخدام علامات Transit-Pellets الظليلة للأشعة على النحو المبين في هذه النشرة أو حسب تعليمات طبيبك الخاص. ولا تنس حفظ هذه المعلومات، فقد تحتاج إلى أن تقرأها مجددًا. اسأل طبيبك إذا كنت بحاجة إلى معلومات أو مشورة إضافية.

- مهم للغاية: تأكد من الانتباه لموعد إجراء الأشعة السينية الخاصة بك ومتابعته
- مهم للغاية: لا بد من الامتناع عن استخدام أي نوع من الملينات حتى يبلغك الطبيب المختص بانتهاء الاختبار تمامًا. وتشمل الملينات المحفزات والألياف المكونة للكتل والتحاميل والحقن الشرجية الملحية
- مهم للغاية: تأكد من أنه بإمكانك ابتلاع الكبسولات و/أو محتواها
- أخبر طبيبك إن كنت تعاني من أي نوع من أنواع الحساسية قبل الشروع في الفحص
- لا ينصح بإجراء هذا الفحص إن كنتِ حاملًا أو تعتقدين بكونك حامل، إذ يقتضي هذا الفحص إجراء أشعةٍ سينيةٍ للبطن
- أثناء الأسبوع الذي تُجري فيه هذا الفحص، لا تغير طبيعة نظامك الغذائي (طعام أو شراب)
- ثمة عوامل عدة مثل طبيعة النظام الغذائي وأدوية بعينها قد تؤثر على نتيجة الفحص. فالرجاء إبلاغ طبيبك المختص بأي أدوية تتناولها قبل البدء في تناول الكبسولات. وهو سيخبرك ما إن كان من الضروري التوقف عن تناول الأدوية الأخرى بصفة مؤقتة أم لا.
- إذا تناولت كبسولاتٍ أكثر من الطبيعي أو تناولت كبسولاتٍ خاطئة أو نسيت تناول أي كبسولة أو تناولت أي منها في غير وقتها، اتصل بطبيبك لطلب النصيحة

ما هو اختبار العبور القولوني؟
يلجأ الأطباء إلى اختبار عبور القولون باستخدام علامات Transit-Pellets الظليلة للأشعة لتشخيص المرضى الذين يعانون من الإمساك المزمن كما تستخدم هذه العلامات في التمييز بين الإمساك البطيء والطبيعي. ويبين هذا الاختبار معدل سرعة مرور الطعام عبر الجهاز الهضمي. ويمكن اللجوء إلى هذا الاختبار مع حالات الإسهال المزمن للتأكد مما إذا كان هذا الاضطراب مرتبطًا بعبور قولوني طبيعي أو سريع على نحوٍ غير عادي. وقد ينصحك الطبيب المختص باللجوء إلى وسيلةٍ تشخيصيةٍ أخرى. وإن كان الأمر كذلك، اطلب من طبيبك تحديد الطريقة التي اختارها لك.

ما الذي تحويه الكبسولات؟
داخل العبوة ستجد شريط أقراص به سبع (7) كبسولاتٍ تحوي علامات ظليلة للأشعة. تتكون الكبسولة من قطعتين أسطوانيتين بنهايات مفتوحة وغطاء وهيكل. يمكنك رؤية العلامات داخل الكبسولات قبل بلعها. تذوب الكبسولة، وكما هي الحال مع أجزاء الطعام، تتحرك العلامات الصغيرة عبر الجهاز الهضمي وعبر القولون. ثم تخرج العلامات مع البراز ولن تؤذيك.

ما هي العملية المتبعة؟
شريط الأقراص عليه أرقام من 1-6. وكل رقم يمثل يومًا من الأيام. ابتلع الكبسولات مع الماء حسب الرقم المبين على ظهر الشريط. كبسولة واحدة (1) تحتوي على علامات على شكل حلقة في اليوم للأيام الخمسة الأولى. يجب ابتلاع الكبسولات في نفس الوقت تقريبًا كل صباح. في اليوم السادس ، هناك كبسولتان (2) تحتويان على علامات على شكل أنبوب يجب ابتلاعها. يتم ابتلاع كبسولة واحدة في الصباح وابتلاع كبسولة واحدة في المساء بفاصل 12 ساعة.
وإذا صادفت أي مشكلة في ابتلاع الكبسولات، يمكنك تجربة عصير التفاح أو الزبادي عند ابتلاعها كبديلٍ للماء. فالملمس السميك لأي مادة صلبة لينة قد يساعد في ابتلاع الكبسولات بسهولة. تشمل الطرق البديلة لأولئك الذين لا يستطيعون ابتلاع الكبسولة فتح الكبسولة. أمسك كل طرف بيديك وافصلهما عن بعضهما وأفرغ المحتويات في طعام طري/سائل. تأكد من ابتلاع كل العلامات. لا تمضغ المحتوى. بعد ابتلاع الكبسولة و/أو محتوياتها، اشرب المزيد للتأكد من أن الكبسولة و/أو محتوياتها قد تم ابتلاعها تمامًا.
تأكد من الالتزام بالتوقيت الوارد في الجدول الزمني أتم الالتزام، ويتضمن ذلك أيضًا موعد إجراء الأشعة السينية في اليوم السابع. سيساعد إجراء الأشعة السينية في اليوم السابع طبيبك على حساب العلامات التي لا تزال موجودة في جهازك الهضمي وسيمكن طبيبك من تحديد نوع الحالة التي قد تعاني منها وكيفية علاجها.

كيفية تخزين علامات Transit-Pellets الظليلة للأشعة
تخزن في درجة حرارة الغرفة العادية
تحفظ بعيدًا عن متناول الأطفال
التخلص من النفايات
لا تتطلب علامات Transit-Pellets غير المستخدمة أي تدابير خاصة للتخلص منها ويمكن التخلص منها مع النفايات المنزلية العادية بشكلٍ آمن. يمكن أيضًا إعادة تدوير العبوة وفقًا للوائح المحلية.

بيان المحتويات
كل كبسولة تحتوي على: هيروميلوز ميثيل السليلوز E464
العلامات: Elastosil® R401/60 مطاط سيليكون (78%)، مسحوق كبريتات الباريوم $BaSO_4$ EMPROVE (22%

في حالة وقوع حوادث خطيرة تتعلق بعلامات Transit-Pellets، من المهم إخطار الشركة المصنعة والسلطة الوطنية المختصة ذات الصلة على الفور.

CZ

PŘÍBALOVÝ LETÁK
Měření tranzitního času střevem s radioopakními markery Transit-Pellets™

Než začnete užívat radioopakní markery Transit-Pellets, přečtěte si prosím informace uvedené v tomto příbalovém letáku. Obsahuje důležité informace. Radioopakní markery Transit-Pellets užívejte způsobem, jaký je popsán v tomto příbalovém letáku nebo dle instrukcí vašeho lékaře. Tento příbalový leták uschovejte pro případ, že si jej budete potřebovat znovu přečíst. Jestliže potřebujete více informací nebo radu, zeptejte se svého lékaře

- VELMI DŮLEŽITÉ: Je důležité, abyste se dostavili na objednaný termín vašeho rentgenového vyšetření
- VELMI DŮLEŽITÉ: Je velmi důležité, abyste neužili žádný druh projímadel, dokud vám lékař neřekne, že vyšetření bylo ukončeno. Mezi projímadla patří stimulancia, objemová vláknina, čípky a solný klystýr
- VELMI DŮLEŽITÉ: Ujistěte se, že můžete kapsle a/nebo jejich obsah spolknout
- Před počátkem vyšetření informujte svého lékaře o existujících alergiích
- V rámci vyšetření se provádí rentgen břicha, a proto se nedoporučuje ženám, které by mohly být nebo jsou těhotné
- Během testovacího týdne neměňte svou běžnou stravu (jídlo ani pití)
- Existuje mnoho faktorů, např. strava a léky, které mohou ovlivnit výsledek. Než začnete kapsle užívat, informujte prosím svého lékaře o všech lécích, které berete. Lékař vám řekne, zda nějaké léky musíte přechodně přestat brát
- Jestliže jste užil/a příliš mnoho kapslí, špatné kapsle, kapsli jste zapomněl/a vzít nebo jste ji užil/a ve špatnou dobu, poraďte se se svým lékařem

Co je to měření transitního času?
Měření tranzitního času střevem s radioopakními markery Transit-Pellets používají lékaři při diagnostice pacientů s chronickou zácpou a při určování, zda se jedná o zácpu s pomalým střevním tranzitem nebo normální zácpu. Vyšetření odhalí, jak rychle prochází strava zažívacím traktem. Měření lze také použít u pacientů s chronickým průjmem, aby se zjistilo, zda porucha souvisí s neobvykle rychlým nebo normálním časem tranzitu střevem. Váš lékař může také navrhnout jiné vyšetření. V takovémto případě svého lékaře požádejte, aby vysvětlil způsob vyšetření, které pro vás bylo vybráno.

Co se nachází v kapsli?
V krabičce naleznete plato se sedmi (7) kapslemi, ve kterých se nachází radioopakní markery. Kapsle se skládá ze dvou válců s otevřeným koncem, uzávěru a těla. Před spolknutím lze markery uvnitř kapsle vidět. Kapsle se rozpustí a malé markery stejně jako kousky potravy projdou vaším zažívacím systémem a tlustým střevem. Markery jsou vyloučeny stolicí a nejsou pro vás nijak škodlivé.

Jak vyšetření probíhá?
Plato je označeno číslicemi 1–6. Každé číslo zastává jeden den. Užívejte kapsle podle čísel uvedených na zadní straně plata. Kapsli zapijte vodou. Prvních pět dnů se polyká jedna (1) kapsle obsahující markery ve tvaru kroužku jedenkrát denně. Kapsle by se měly polykat každé ráno přibližně ve stejnou dobu. Šestý den se polykají dvě (2) kapsle obsahující markery ve tvaru trubičky. Jedna kapsle se polyká ráno a jedna večer v intervalu 12 hodin.
Jestliže máte potíže kapsli spolknout, zkuste namísto vody spolknout kapsli s jablečným pyré, jogurtem apod. Hustější konzistence těchto tekutých pokrmů může usnadnit polykání kapsle. Alternativní metodou pro ty, kteří nemohou kapsli spolknout, je její otevření. Uchopte každý konec rukama, roztáhněte je a vyprázdněte obsah kapsle na měkké jídlo/do tekutiny. Je třeba, abyste spolkli všechny markery. Obsah nežvýkejte. Po spolknutí kapsle a/nebo jejího obsahu se ještě trochu napijte, abyste kapsli a/nebo její obsah úplně spolkli.
Ujistěte se, že přesně dodržujete časy uvedené v rozvrhu, včetně termínu vašeho rentgenového vyšetření, které se uskuteční sedmý den. Pomocí rentgenového snímku, který se provádí sedmý den, lékař spočítá markery, které jsou stále přítomné ve vašem trávicím traktu. Tak bude schopen určit, o jaké onemocnění se u vás jedná a jak ho léčit.

Jak skladovat radioopakní markery Transit-Pellets
Skladujte při normální pokojové teplotě.
Uchovávejte mimo dohled a dosah dětí.
Nepoužité Transit-Pellets není třeba likvidovat žádným zvláštním způsobem a lze je bezpečně zlikvidovat jako běžný domácí odpad. Obal lze také recyklovat v souladu s místními předpisy.

Deklarace o obsahu
Kapsle: Hydroxypropyl methylcelulóza E464.
Markery: Elastosil® R 401/60 Silikonová pryž (78%), síran barnatý $BaSO_4$ prášek EMPROVE (22%).

V případě vážných příhod souvisejících s Transit-Pellets je důležité neprodleně informovat výrobce a příslušný vnitrostátní orgán.

DE

GEBRAUCHSINFORMATION
Colon Transitzeitmessung mit Transit-Pellets™ Röntgendichten Markern

Bitte lesen Sie die Informationen in diesem Merkblatt sorgfältig durch, bevor Sie mit der Einnahme von Transit-Pellets röntgenopaken Markern beginnen. Sie enthält wichtige Informationen für Sie. Verwenden Sie die röntgenopaken Marker von Transit-Pellets wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben oder nach den Anweisungen Ihres Arztes. Bewahren Sie diese Informationen auf. Vielleicht müssen Sie diese noch einmal lesen. Fragen Sie Ihren Arzt, wenn Sie weitere Informationen oder Ratschläge benötigen

- SEHR WICHTIG: Achten Sie darauf, dass Sie den Termin für Ihre Röntgenaufnahme genauestens einhalten
- SEHR WICHTIG: Es ist sehr wichtig, auf jegliche Art von Abführmitteln zu verzichten, bis Ihr Arzt Ihnen mitteilt, dass der Test beendet ist. Abführmittel beinhalten Anregungsmittel, Ballaststoffe, Zäpfchen und salzige Einläufe
- SEHR WICHTIG: Stellen Sie sicher, dass Sie die Kapseln und / oder deren Inhalt herunterschlucken können
- Informieren Sie Ihren Arzt, wenn Sie irgendwelche Allergien haben, bevor Sie mit der Untersuchung beginnen
- Dieser Test wird nicht empfohlen, wenn Sie schwanger sind oder sein könnten, da eine Röntgenaufnahme Ihres Unterleibs erforderlich ist
- Wechseln Sie während der Testwoche der Untersuchung nicht Ihre gewohnte Ernährung (Essen oder Trinken)
- Es gibt viele Faktoren, z.B. Ernährung und Medikamente, die das Ergebnis beeinflussen können. Bitte informieren Sie Ihren Arzt über alle Medikamente, die Sie einnehmen, bevor Sie mit der Einnahme der Kapseln beginnen. Er/sie wird Ihnen mitteilen, ob Sie die Einnahme anderer Medikamente vorübergehend einstellen müssen
- Wenn Sie zu viele oder die falschen Kapseln eingenommen haben, oder wenn Sie eine Kapsel vergessen haben oder sie zur falschen Zeit eingenommen haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt um Rat

Was ist ein Kolon-Transit-Test?
Ein Kolon-Transit-Test mit Transit-Pellets Röntgenopaken Markern wird von Ihrem Arzt zur Diagnose von Patienten mit chronischer Verstopfung verwendet und bei der Unterscheidung von langsamer und normaler Verstopfung eingesetzt. Der Test zeigt, wie schnell die Nahrung den Verdauungstrakt durchläuft. Die Messung kann auch in Fällen von chronischem Durchfall eingesetzt werden, um festzustellen, ob die Erkrankung mit einem ungewöhnlich schnellen oder normalen Kolontransit verbunden ist. Oder Ihr Arzt kann eine andere Methode anbieten. Wenn dies der Fall ist, bitten Sie Ihren Arzt, die für Sie gewählte Methode anzugeben.

Was ist in der Kapsel?
In der Schachtel befindet sich eine Blisterverpackung mit röntgenopaken Markern, die in sieben (7) Kapseln enthalten sind. Die Kapsel besteht aus zwei nach beiden Seiten hin offenen Zylindern, einem Verschluss und einem Gehäuse. Sie können die Marker in der Kapsel sehen, bevor Sie diese schlucken. Die Kapsel löst sich auf und die kleinen Marker bewegen sich durch Ihren Verdauungstrakt und durch Ihren Darm. Die Marker kommen in Ihrem Stuhl heraus und sind nicht schädlich für Sie.

Wie ist der Ablauf?
Die Blisterverpackung ist mit den Zahlen 1-6 gekennzeichnet. Jede Zahl steht für einen Tag. Schlucken Sie die Kapseln mit Wasser gemäß der Zahl auf der Rückseite der Blisterverpackung. Eine (1) Kapsel enthält ringförmige Maker pro Tag für die ersten fünf Tage. Die Kapseln sollten jeden Morgen etwa zur gleichen Zeit geschluckt werden. An Tag 6 sind zwei (2) Kapseln, die röhrenförmige Marker enthalten, zu schlucken. Eine Kapsel wird morgens und eine Kapsel wird abends in einem Abstand von 12 Stunden geschluckt.
Wenn Sie Probleme beim Schlucken der Kapsel mit Wasser haben, versuchen Sie stattdessen die Kapsel mit etwas wie Apfelmus oder Joghurt zu schlucken. Die dickere Textur eines weichen Feststoffes kann das Schlucken erleichtern. Alternative Methoden für diejenigen, die die Kapseln nicht herunterschlucken können, sind u.a. das Öffnen der Kapsel. Halten Sie jedes der Enden mit Ihren Händen fest und ziehen Sie die Kapsel auseinander und entleeren Sie den Inhalt in weiche Nahrung / Flüssigkeit. Stellen Sie sicher, dass Sie alle Marker herunterschlucken. Kauen Sie den Inhalt nicht. Nachdem Sie die Kapsel und / oder deren Inhalt geschluckt haben, sollten Sie noch etwas mehr trinken, um sicherzugehen, dass die Kapsel und/ oder deren Inhalt vollständig heruntergeschluckt wurde.
Achten Sie darauf, dass Sie den Zeitplan genau einhalten, zu dem auch der Termin für Ihre Röntgenaufnahme am siebten Tag gehört. Das Röntgen an Tag 7 wird Ihrem Arzt helfen, die Marker zu zählen, die sich noch in Ihrem Verdauungstrakt befinden und es wird Ihrem Arzt ermöglichen, festzustellen, welche Beschwerden Sie haben und wie diese zu behandeln sind.

Wie man Transit-Pellets Röntgenopake Marker aufbewahrt
Die Pellets werden bei normaler Raumtemperatur gelagert.
Außerhalb der Sichtweite und Reichweite von Kindern aufbewahren.
Nicht genutzte Transit-Pellets erfordern keine speziellen Entsorgungsmaßnahmen und können sicher mit dem regelmäßigen Hausmüll entsorgt werden. Die Verpackung kann entsprechend der lokalen Bestimmungen recycelt werden.

Inhaltsangabe
Kapsel: Hypromellose methylcellulose E464.
Marker: Elastosil® R 401/60 Silicone Rubber (78%), Barium Sulfate $BaSO_4$ powder EMPROVE (22%).

Im Falle schwerwiegender Vorfälle bei der Einnahme von Transit-Pellets ist es wichtig, den Hersteller und die zuständige nationale Behörde umgehend zu informieren.

DK

PATIENTOPLYSNINGSSEDDEL
Tyktarms transittidsmåling med Transit-Pellets™ røntgenfaste markører

Læs venligst denne indlægsseddel omhyggeligt, inden du begynder at tage Transit-Pellets røntgenfaste markører. Sedlen indeholder vigtige oplysninger til dig. Transit-Pellets røntgenfaste markører skal anvendes som beskrevet i denne patientoplysningsseddel, eller i overensstemmelse med instruktionerne fra din læge. Gem disse oplysninger. Du kan få brug for at læse dem igen senere. Spørg din læge, hvis du har brug for yderligere oplysninger eller rådgivning

- MEGET VIGTIGT: Vær omhyggelig med at overholde din røntgenaftale
- MEGET VIGTIGT: Det er meget vigtigt, at du undlader at anvende nogen form for afføringsmidler, indtil din læge fortæller dig, at testen er slut. Afføringsmidler omfatter stimulanter, bulkdannende fibre, suppositorier og saltvandslavementer
- MEGET VIGTIGT: Sørg for, at du kan sluge kapslen og/eller dens indhold
- Oplys din læge om eventuelle allergier, før du påbegynder undersøgelsen
- Denne test anbefales ikke, hvis du er eller måske er gravid, da den kræver røntgenundersøgelse af din mave
- I løbet af testugen, må du ikke ændre din sædvanlige kost (mad eller drikke)
- Der er mange faktorer, f.eks. kost og medicinering, der kan påvirke resultatet. Fortæl din læge hvilken medicin du tager, inden du begynder at tage kapslerne. Han/hun oplyser om du midlertidigt skal holde op med at tage medicinen
- Hvis du har taget for mange eller de forkerte kapsler, eller hvis du har glemt en kapsel eller taget den på et forkert tidspunkt, skal du kontakte din læge

Hvad er en tyktarms transittest?
En tyktarms transittest med Transit-Pellets røntgenfaste markører anvendes af din læge til at diagnosticere patienter med kronisk forstoppelse, og til at skelne mellem langsom og normal forstoppelse. Testen viser hvor hurtigt maden passerer gennem fordøjelsessystemet. Målingen kan også anvendes i tilfælde af kronisk diarré, for at fastslå om lidelsen er forbundet med usædvanlig hurtig eller normal tyktarms fordøjelse. Eller din læge kan anbefale en anden metode. Hvis dette er tilfældet, spørg din læge hvilken metode, der er valgt til dig.

Hvad er der i kapslen?
I æsken er der en blisterpakning med røntgenfaste markører i syv (7) kapsler. Kapslen består af to cylinder med åbne ende, en hætte og et legeme. Du kan se markøren inde i kapslen, inden du sluger den. Kapslen opløses og på samme måde som mad vil den lille markør bevæge sig gennem din fordøjelseskanal og din tyktarm. Markørerne kommer ud sammen med din afføring og er ikke skadelige for dig.

Hvordan er processen?
Blisterpakningen er markeret med tallene 1-6. Hvert tal repræsenterer en dag. Slug kapslerne med vand i henhold til numrene på bagsiden af blisterpakningen. En (1) kapsel, der indeholder ringformede markører for hver dag til de første fem dage. Kapslerne skal sluges ca. på det samme tidspunkt hver morgen. På den sjette dag er der to (2) kapsler, der indeholder rørformede markører, som skal sluges. Den ene kapsel skal sluges om morgenen, og den anden kapsel skal sluges om aftenen med et interval på 12 timer.
Hvis du har problemer med at sluge kapslen med vand, så prøv med æblemos eller yoghurt i stedet for. Den lidt tykkere struktur kan gøre det lettere at sluge den. En alternativ metode for dem, der ikke kan sluge kapslerne, er at åbne kapslen. Tag fat om den med dine hænder, og træk den fra hinanden, og tøm den i bløde madvarer/væske. Sørg for, at du sluger alle markører. Du må ikke tygge indholdet. Efter slugningen af kapslen og/eller dens indhold skal du drikke noget mere for at sikre, at kapslen og/eller dens indhold er blevet slugt helt.
Sørg for at følge skemaets tidsplan præcist, hvilket også omfatter din røntgen aftale på dag syv. Røntgen på den syvende dag hjælper din læge med at tælle markørerne, som stadig findes i din fordøjeæsestragt, og giver din læge mulighed for at bestemme, hvilken sygdom du eventuelt lider af, og hvordan den skal behandles.

Hvorledes opbevares Transit-Pellets røntgenfaste markører
Opbevares ved normal stuetemperatur.
Opbevares utilgængeligt for børn.
Ubrugte Transit-Pellets kræver ikke særlige bortskaffelsesforanstaltninger, og de kan bortskaffes sikkert med det almindelige husholdningsaffald. Emballagen kan også genanvendes iht. de lokale forskrifter.

Indholdsdeklaration
Kapsler: Hypromellose methylcellulose E464.
Markører: Elastosil® R 401/60 Silicone Rubber (78%), Barium Sulfate $BaSO_4$ powder EMPROVE (22%).

I tilfælde af alvorlige hændelser, der relateres til Transit-Pellets, er det vigtigt straks at informere fabrikanten og den relevante nationale kompetente myndighed.

ES

FOLLETO DE INFORMACÍON PARA EL PACIENTE
Medición del tiempo de tránsito colónico con marcadores radioopacos Transit-Pellets™

Lea la información de este folleto atentamente antes de comenzar a tomar los marcadores radioopacos Transit-Pellets. Contiene información importante para usted. Utilice los marcadores radioopacos Transit-Pellets tal y como se indica en al folleto de información para el paciente o siguiendo las intrucciones de su medico. Conserve esta información. Podría necesitar volver a leerla. Pregunte a su médico si necesita más información o consejo.

- MUY IMPORTANTE: Asista puntualmente a su cita de rayos X
- MUY IMPORTANTE: Es muy importante que no use ningún tipo de laxantes hasta que su médico le indique que la prueba ha finalizado. Los laxantes incluyen estimulantes, fibras que añaden volumen, supositorios y enemas salinos
- MUY IMPORTANTE: Asegúrese de poder ingerir las cápsulas o su contenido
- Informe a su médico si padece alguna alergia antes de comenzar la exploración
- Esta prueba no está indicade si está embarazada o cree que podría estarlo, ya que es necesaria una placa de rayos X de su abdomen
- Durante la semana de la exploración, no modifique su dieta habitual (comida o bebida)
- Hay muchos factores, como la dieta y la medicación, que pueden afectar al resultado. Informe a su médico de cualquier medicación que esté tomando antes de comenzar a tomar las cápsulas. Le indicará si es necesario interrumpir temporalmente la toma de otros medicamentos
- Si ha tomado más cápsulas de la cuenta o si ha tomado las cápsulas equivocadas, o si se ha olvidado una cápsula o no la ha tomado en el momento indicado, póngase en contacto con su médico para que le indique cómo proceder

¿Qué es una prueba de tránsito colónico?
Su médico utiliza una prueba de tránsito colónico con marcadores radioopacos Transit-Pellets para diagnosticar a pacientes con estreñimiento crónico y para diferenciar entre estreñimiento lento y normal. La prueba muestra con qué velocidad pasa la comida por el sistema digestivo. La medición también se puede utilizar en casos de diarrea crónica para determinar si el trastorno está vinculado a un tránsito colónico excepcionalmente rápido o a uno normal. O su médico podría ofrecerle otro método. Si ese es el caso, pídale a su médico que le indique cuál es el método escogido para usted.

¿Qué contiene la cápsula?
En la caja encontrará blísteres con marcadores radioopacos contenidos en siete (7) cápsulas. La cápsula está formada por dos cilindros abiertos, una tapa y un cuerpo principal. Puede ver los marcadores en las cápsulas antes de ingerirlas. La cápsula se disuelve y, al igual que pequeños trozos de alimento, los diminutos marcadores avanzarán por su tracto intestinal y por su colon. Expulsará los marcadores, que no son dañinos para usted, como parte de su deposición.

¿Cómo es el proceso?
Los blísteres están marcados con los números 1-6. Cada número representa un día. Ingiera las cápsulas con agua según el número que se muestra en el dorso del blíster. Una (1) cápsula con marcadores con forma de anillo cada día durante los primeros cinco días. Las cápsulas deben ingerirse aproximadamente a la misma hora cada mañana. El sexto día deben ingerirse dos (2) cápsulas con los marcadores con forma de tubo. Una cápsula se ingiere por la mañana y la otra por la noche, con intervalo de 12 horas.
Si le cuesta ingerir la cápsula, en lugar de agua intente ingerirla con algo como compota de manzana o yogur. La textura más espesa de un sólido suave puede facilitar la ingesta. Un método alternativo para quien no pueda ingerir la cápsula consiste en abrirla. Cójala por cada extremo y ábrala. Vacíe el contenido en comida blanda o líquido. Asegúrese de ingerir todos los marcadores. No mastique el contenido. Tras ingerir la cápsula o su contenido, beba un poco más para asegurarse de que se ha ingerido por completo la cápsula o su contenido.
Asegúrese de respetar de forma precisa las horas indicadas, que incluyen la cita para su prueba de rayos X al séptimo día. La radiografía del séptimo día permitirá a su médico contar los marcadores aún presentes en su tracto digestivo y determinar qué tipo de trastorno puede padecer y cómo tratarlo.

Cómo guardar los marcadores radioopacos Transit-Pellets
Guárdelos a temperatura ambiente.
Mantener fuera del alcance de los niños.
No es necesaria ninguna medida especial para deshacerse de los Transit-Pellets no utilizados: pueden echarse a la basura normal del hogar. El envase se puede reciclar conforme a la normativa local.

Declaración de contenidos
Cápsula: Hypromellose methylcellulose E464.
Marcadores: Elastosil® R 401/60 Silicone Rubber (78%), Barium Sulfate $BaSO_4$ powder EMPROVE (22%).

En caso de producirse algún incidente grave relacionado con los Transit-Pellets, es importante comunicarlo inmediatamente al fabricante y a la autoridad nacional competente.

FI

POTILASTIEDOTE
Paksusuolen läpikulkuajan mittaus röntgenpositiivisten Transit-Pellets™ merkkiainekapselien avulla

Lue tämä tiedote huolellisesti ennen röntgenpositiivisten Transit-Pellets kapselien käytön aloittamista. Se sisältää sinulle tärkeitä tietoja. Käytä röntgenpositiivisia Transit-Pellets kapseleita tämän tiedotteen tai lääkärisi antamien ohjeiden mukaisesti. Säästä tämä tiedote. Saatat tarvita sitä myöhemminkin. Käänny lääkärisi puoleen, jos tarvitset lisätietoja tai sinulla on kysyttävää.

- ERITTÄIN TÄRKEÄÄ: Muista noudattaa sovittua röntgenaikaa
- ERITTÄIN TÄRKEÄÄ: Älä käytä mitään ummetuslääkkeitä ennen kuin lääkäri ilmoittaa, että testi on suoritettu. Ummetuslääkkeisiin kuuluvat suolen toimintaa kiihdyttävät valmisteet ja sen sisältöä lisäävät kuidut sekä supot ja peräruiskeet
- ERITTÄIN TÄRKEÄÄ: Varmista, että pystyt nielaisemaan kapselin ja/tai sen sisällön
- Kerro lääkärillesi mahdollisista allergioista ennen tutkimuksen aloittamista
- Tätä testiä ei suositella, jos olet tai voit olla raskaana, sillä vatsan röntgenkuvaus vaaditaan
- Älä muuta tavanomaista ruokavaliotasi (ateria tai juoma) tutkimuksen testiviikon aikana
- Monet tekijät, kuten ruokavalio tai lääkitys, voivat vaikuttaa tulokseen. Kerro lääkärille mahdollisesta lääkityksestäsi ennen kapseleiden käytön aloittamista Lääkäri kertoo, onko muu lääkitys keskeytettävä väliaikaisesti
- Jos olet ottanut liian monta kapselia tai vääriä kapseleita, tai olet unohtanut ottaa kapselin tai ottanut sen väärään aikaan, ota yhteyttä lääkäriisi

Mikä on paksusuolen läpikulkuajan testi?
Lääkäri suorittaa paksusuolen läpikulkuajan testin röntgenpositiivisten Transit-Pellets kapseleiden avulla diagnosoidakseen kroonisen ummetuksen potilaalla, sekä havaitakseen eron hitaan ja normaalin suolentoiminnan välillä. Testi osoittaa, kuinka nopeasti ruoka kulkee ruoansulatuskanavan läpi. Menetelmällä voidaan tutkia myös kroonisen ripulin ja selvittää, liittyykö ongelma epätavallisen nopeaan tai normaaliin paksusuolen läpikulkuun. Lääkärisi voi käyttää myös muuta menetelmää. Pyydä siinä tapauksessa lääkäriäsi kertomaan sinulle valitusta menetelmästä.

Mitä kapseli sisältää?
Laatikossa on läpipainopakkaus, jonka seitsemän (7) kapselia sisältävät röntgenpositiivisia markkereita. Kapseli koostuu kahdesta avoimesta sylinteristä, kannesta ja rungosta. Voit nähdä markkerit kapselin sisällä ennen sen nielaisemista. Kapseli liukenee ja pienet markkerit liikkuvat ruoan tavoin ruoansulatuskanavan ja paksusuolen läpi. Markkerit poistuvat ulosteen mukana eivätkä ne ole sinulle haitallisia.

Mitä menetelmä tarkoittaa?
Läpipainopakkaus on merkitty numeroin 1-6. Jokainen numero tarkoittaa yhtä päivää. Nielaise kapselit veden kanssa läpipainopakkauksen takapuolella olevien numeroiden järjestyksessä. Yksi (1) renkaanmuotoisia markkereita sisältävä kapseli päivässä ensimmäisten viiden päivän ajan. Kapselit tulee nielaista suunnilleen samaan aikaan joka aamu. Kuudentena päivänä nielaistaan kaksi (2) kapselia, jotka sisältävät putkenmuotoisia markkereita. Yksi kapseli nielaistaan aamulla ja toinen kapseli nielaistaan illalla 12 tunnin kuluttua.
Jos kapseleita on vaikea nielaista, kokeile veden sijaan nielaista ne esimerkiksi omenasoseen tai jogurtin kanssa. Näiden vettä paksumpi koostumus voi helpottaa nielaisemista. Vaihtoehtoinen menetelmä niille, jotka eivät kykene nielaisemaan kapselia, on kapselin avaaminen. Tartu kumpaankin päähän käsilläsi ja vedä osat erikseen. Tyhjennä sisältö pehmeään ruokaan / nesteeseen. Varmista, että nielaiset kaikki markkerit. Älä pureskele sisältöä. Kun kapseli ja/tai sen sisältö on nielaistu, juo hieman lisää varmistaaksesi, että kapseli ja/tai sen sisältö on nielaistu kokonaan.
Noudata aikataulua tarkkaan, myös röntgenkuvaukselle varattua aikaa seitsemäntenä päivänä. Seitsemäntenä päivänä suoritettava röntgenkuvaus auttaa lääkäriäsi laskemaan ruoansulatuskanavassasi edelleen olevien markkerien määrän ja päättelemään, mistä ongelmasta mahdollisesti kärsit ja kuinka sitä voi hoitaa.

Kuinka röntgenpositiivisia Transit-Pellets-markkereita säilytetään
Säilytetään normaalissa huoneenlämpötilassa.
Pidä pois lasten ulottuvilta.
Käyttämättömät Transit-Pellets -kapselit eivät vaadi erityisiä hävittämistoimenpiteitä ja ne voi hävittää turvallisesti tavanomaisen kotitalousjätteen mukana. Pakkauksen voi myös kierrättää paikallisten asetusten mukaisesti.

Sisältö
Kapseli: Hypromellose methylcellulose E464.
Markkerit: Elastosil® R 401/60 Silicone Rubber (78%), Barium Sulfate $BaSO_4$ powder EMPROVE (22%).

Jos Transit-Pellets -kapseleihin liittyy vakavia tapahtumia, on tärkeää ilmoittaa niistä välittömästi valmistajalle ja asianmukaiselle kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle.

FR

NOTICE
Mesure du temps de transit colique avec des marqueurs radio-opaques Transit-Pellets™

Veuillez lire attentivement les informations contenues dans cette notice avant de commencer à prendre les marqueurs radio-opaques Transit-Pellets. Elle contient des informations importantes. Utilisez les marqueurs radio-opaques Transit-Pellets comme décrit dans cette notice ou conformément aux instructions de votre médecin. Conservez ces informations. Vous pourriez peut-être avoir à les relire. Si vous avez besoin d'informations supplémentaires ou de conseils, demandez à votre médecin.

- TRÈS IMPORTANT : Assurez-vous de bien respecter le rendez-vous prévu pour votre radiographie
- TRÈS IMPORTANT : Il est très important de ne pas utiliser n'importe quel type de laxatif jusqu'à ce que votre médecin vous indique que le test est terminé. Les laxatifs comprennent les stimulants, les fibres de lest, les suppositoires et les lavements salins
- TRÈS IMPORTANT : Assurez-vous de pouvoir avaler les gélules et/ou leur contenu
- Informez votre médecin si vous avez des allergies avant de commencer l'examen
- Ce test n'est pas recommandé si vous êtes, ou si vous pourriez être enceinte, car il nécessite une radiographie de votre abdomen
- Pendant la semaine de test de l'examen, ne modifiez pas votre régime alimentaire habituel (nourriture ou boisson)
- Il existe de nombreux facteurs, par exemple le régime alimentaire et les médicaments, pouvant influer sur le résultat. Veuillez informer votre médecin de tout traitement médicamenteux que vous suivez avant de commencer à prendre les capsules. Il vous indiquera si vous devez arrêter temporairement de prendre d'autres médicaments
- Si vous avez ingéré trop de capsules, si vous avez pris les mauvaises capsules, si vous avez oublié une capsule ou si vous l'avez prise au mauvais moment, contactez votre médecin pour obtenir des conseils

Qu'est-ce qu'un test de transit colique ?
Votre médecin utilise un test de transit du côlon avec des marqueurs radio-opaques Transit-Pellets pour diagnostiquer les patients atteints de constipation chronique et pour différencier la constipation lente et la constipation normale. Le test montre à quelle vitesse les aliments traversent le système digestif. La mesure peut également être utilisée en cas de diarrhée chronique afin de déterminer si le trouble est lié à un transit colique inhabituellement rapide ou normal. Ou, votre médecin peut vous proposer une autre méthode. Si tel est le cas, demandez à votre médecin de vous indiquer la méthode choisie.

Que contient la capsule ?
Dans la boîte, vous trouverez un emballage blister avec des marqueurs radio-opaques contenus dans sept (7) capsules. La gélule se compose de deux cylindres ouverts, d'une tête et d'un corps. Vous pouvez voir les marqueurs à l'intérieur de la capsule avant de la prendre. La capsule se dissout et comme des morceaux de nourriture, les petits marqueurs passent dans votre tube digestif et dans votre côlon. Les marqueurs ressortiront dans vos selles et ne sont pas nocifs pour vous.

Quel est le processus ?
L'emballage blister porte les numéros 1 à 6. Chaque chiffre représente un jour. Avalez les capsules avec de l'eau en suivant le chiffre inscrit au dos de l'emballage blister. Une (1) gélule contenant des marqueurs en forme d'anneau par jour pendant les cinq premiers jours. Les gélules doivent être avalées à peu près à la même heure chaque matin. Le sixième jour, il y a deux (2) gélules contenant des marqueurs en forme de tube à avaler. Une gélule est avalée le matin et une gélule est avalée le soir avec un intervalle de 12 heures.
Si vous avez du mal à avaler la capsule, à la place de l'eau, essayez de prendre la capsule avec un peu de compote de pommes ou de yaourt. La texture plus épaisse d'un aliment solide mou peut faciliter l'ingestion de la capsule. Les méthodes alternatives pour les personnes qui ne peuvent pas avaler la gélule comprennent l'ouverture de la gélule. Saisissez les deux extrémités avec vos doigts et séparez-les. Videz le contenu dans des aliments mous/liquides. Assurez-vous d'avaler tous les marqueurs. Ne mâchez pas le contenu. Après avoir avalé la gélule et/ou son contenu, buvez un peu plus pour vous assurer que la gélule et/ou son contenu ont été complètement avalés.
Assurez-vous de respecter scrupuleusement l'horaire, notamment le rendez-vous pour votre radiographie du septième jour. La radiographie du septième jour permettra à votre médecin de compter les marqueurs encore présents dans votre tube digestif. Il pourra ainsi déterminer le type de maladie que vous pourriez avoir et comment la traiter.

Comment conserver les marqueurs radio-opaques Transit-Pellets ?
Conserver à la température ambiante normale.
Tenir hors de la vue et de la portée des enfants.
Les Transit-Pellets inutilisés ne nécessitent aucune mesure d'élimination spéciale et peuvent être éliminés en toute sécurité avec les ordures ménagères ordinaires. L'emballage peut également être recyclé conformément aux réglementations locales.

Contenu
Capsule : Hypromellose méthylcellulose E464.
Marqueurs : Elastosil® R 401/60 Silicone Rubber (78%), Barium Sulfate $BaSO_4$ powder EMPROVE (22%).

En cas d'incidents graves liés aux Transit-Pellets, il est important d'en informer immédiatement le fabricant et l'autorité nationale compétente concernée.

GR

ΦΥΛΛΟ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΑΣΘΕΝΗ
Μέτρηση χρόνου κολονικής διέλευσης με ραδιοαδιαφανείς δείκτες Transit-Pellets™

Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις πληροφορίες που εμπεριέχονται σε αυτό το φύλλο πριν αρχίσετε τη λήψη των ραδιοαδιαφανών δεικτών Transit-Pellets. Περιλαμβάνει σημαντικές πληροφορίες για εσάς. Χρησιμοποιείτε τους ραδιοαδιαφανείς δείκτες Transit-Pellets όπως περιγράφεται στο παρόν φύλλο πληροφοριών ασθενή ή σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας. Φυλάξτε αυτές τις πληροφορίες. Ενδεχομένως χρειαστεί να τις διαβάσετε ξανά. Απευθυνθείτε στον γιατρό σας, αν χρειάζεστε περαιτέρω πληροφορίες ή συμβουλές.

- ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Φροντίστε να είστε συνεπείς το ραντεβού για την ακτινογραφία σας
- ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Είναι πολύ σημαντικό να απέχετε από τη χρήση κάθε είδους καθαρτικών έως ότου σας ενημερώσει ο γιατρός σας ότι το τεστ έχει ολοκληρωθεί. Στα καθαρτικά συμπεριλαμβάνονται τα διεγερτικά, οι ίνες σχηματισμού μαζικής μορφής, τα υπόθετα και τα κλύσματα φωσφορικού νατρίου
- ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Βεβαιωθείτε ότι μπορείτε να καταπιείτε τις κάψουλες ή/και το περιεχόμενό τους
- Ενημερώστε τον γιατρό σας για τυχόν αλλεργίες πριν ξεκινήσετε την εξέταση
- Το συγκεκριμένο τεστ δεν συστήνεται εάν είστε ή ενδέχεται να είστε έγκυος, καθώς απαιτείται να διενεργηθεί ακτινογραφία κοιλίας
- Κατά την εβδομάδα που διενεργείται το τεστ της εξέτασης, μην αλλάξετε την συνήθη δίαιτά σας (φαγητό ή ποτό)
- Υπάρχουν πολλοί παράγοντες, λ.χ. διατροφή και φαρμακευτική αγωγή, που μπορούν να επηρεάσουν το αποτέλεσμα. Παρακαλούμε ενημερώστε τον γιατρό σας σχετικά με οποιοδήποτε φάρμακο λαμβάνετε πριν αρχίσετε να λαμβάνετε τις κάψουλες. Εκείνος/η θα σας συμβουλέψει σχετικά με το αν είναι απαραίτητο να διακόψετε προσωρινά τη λήψη άλλης φαρμακευτικής αγωγής
- Εάν έχετε προσλάβει πάρα πολλές ή λανθασμένες κάψουλες ή εάν έχετε παραλείψει μία κάψουλα ή την λάβατε σε λάθος χρόνο, επικοινωνήστε με τον γιατρό σας για να σας συμβουλέψει σχετικά

Τι είναι το τεστ κολονικής διέλευσης;
Το τεστ κολονικής διέλευσης με ραδιοαδιαφανείς δείκτες Transit-Pellets χρησιμοποιείται από τον γιατρό σας για τη διάγνωση σε ασθενείς με χρόνια δυσκοιλιότητα και για τη διάκριση μεταξύ αργής και κανονικής διέλευσης. Το τεστ δείχνει πόσο γρήγορα η τροφή διέρχεται μέσα από το πεπτικό σύστημα. Η συγκεκριμένη μέτρηση μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε περιπτώσεις χρόνιας διάρροιας ώστε να προσδιοριστεί εάν η δυσλειτουργία συνδέεται με ασυνήθιστα ταχύ ή με κανονικό ρυθμό διέλευσης. Εναλλακτικά, ο γιατρός σας μπορεί να σας προτείνει μια άλλη μέθοδο. Εάν συμβαίνει αυτό, ζητήστε από τον γιατρό σας να σας υποδείξει την κατάλληλη για εσάς μέθοδο.

Τι περιέχεται μέσα στην κάψουλα;
Μέσα στη συσκευασία θα βρείτε ένα blister με ραδιοαδιαφανείς δείκτες που εμπεριέχονται σε επτά (7) κάψουλες. Η κάψουλα συνίσταται από δύο κυλίνδρους ανοιχτού άκρου, ένα καπάκι και ένα σώμα. Μπορείτε να δείτε τους δείκτες μέσα στην κάψουλα πριν την κατάποση. Η κάψουλα διαλύεται και όπως συμβαίνει με τα κομμάτια της τροφής, έτσι και οι μικροσκοπικοί δείκτες θα διαπεράσουν το πεπτικό σύστημα και το κόλον σας. Οι δείκτες θα αποβληθούν με τα κόπρανά σας χωρίς να είναι επιβλαβείς για εσάς.

Ποια είναι η διαδικασία;
Στο blister είναι σημειωμένοι οι αριθμοί 1-6. Ο κάθε αριθμός αντιστοιχεί σε μία ημέρα. Λάβετε τις κάψουλες μαζί με νερό σύμφωνα με τον αριθμό στο πίσω μέρος του blister. Μία (1) κάψουλα που περιέχει δείκτες σε σχήμα δακτυλίου την ημέρα για τις πρώτες πέντε ημέρες. Οι κάψουλες πρέπει να καταπίνονται περίπου την ίδια ώρα κάθε πρωί. Την έκτη ημέρα, υπάρχουν δύο (2) κάψουλες που περιέχουν δείκτες σε σχήμα σωλήνα που πρέπει να καταποθούν. Μια κάψουλα καταπίνεται το πρωί και μια κάψουλα καταπίνεται το βράδυ με μεσοδιάστημα 12 ωρών.
Εάν αντιμετωπίζετε πρόβλημα με την κατάποση της κάψουλας, αντί για νερό, δοκιμάστε κάτι όπως πουρέ μήλου ή γιαούρτι. Η πυκνότερη υφή μιας μαλακής στερεάς τροφής μπορεί να καταστήσει την κατάποση πιο εύκολη. Εναλλακτικές μέθοδοι για όσους δεν μπορούν να καταπιούν την κάψουλα περιλαμβάνουν το άνοιγμα της κάψουλας. Πιάστε κάθε άκρη με τα χέρια σας και τραβήξτε το και αδειάστε το περιεχόμενο σε μαλακό φαγητό/υγρό. Φροντίστε να καταπιείτε όλους τους δείκτες. Μην μασάτε το περιεχόμενο. Αφού καταπιείτε την κάψουλα και/ή το περιεχόμενό της, πιείτε λίγο ακόμα για να βεβαιωθείτε ότι η κάψουλα ή/και το περιεχόμενό της έχουν καταποθεί πλήρως.
Βεβαιωθείτε ότι ακολουθείτε με ακρίβεια τον χρονικό προγραμματισμό, που περιλαμβάνει το ραντεβού για την ακτινογραφία σας την έβδομη ημέρα. Η ακτινογραφία την έβδομη ημέρα θα βοηθήσει τον γιατρό σας να μετρήσει τους δείκτες που εξακολουθούν να υπάρχουν στο πεπτικό σας σύστημα και θα επιτρέψει στον γιατρό σας να καθορίσει τον τύπο της πάθησης που μπορεί να έχετε και πώς να την αντιμετωπίσει.

Πώς να φυλάσσετε τους ραδιοαδιαφανείς δείκτες Transit-Pellets
Να φυλάσσονται σε κανονική θερμοκρασία δωματίου.
Διατηρείστε τις κάψουλες μακριά από παιδιά.
Τα αχρησιμοποίητα Transit-Pellets δεν απαιτούν ειδικά μέτρα απόρριψης και μπορούν να απορριφθούν με ασφάλεια με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα. Η συσκευασία μπορεί επίσης να ανακυκλωθεί σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Δήλωση συστατικών
Κάψουλα: Υπρομελλόζη μεθυλοκυτταρίνη E646.
Δείκτες: Ελαστικό Σιλικόνης Elastosil® R 401/60 (78%), Θειϊκό Βάριο $BaSO_4$ σε σκόνη EMPROVE (22%).

Σε περίπτωση σοβαρών περιστατικών που σχετίζονται με τα Transit-Pellets, είναι σημαντικό να ειδοποιήσετε αμέσως τον κατασκευαστή και την αρμόδια εθνική αρχή.

HR

UPUTA ZA KORISNIKA
Mjerenje vremena potrebnog za prolazak sadržaja kroz debelo crijevo (tranzitnog vremena) pomoću Transit-Pellets™ markera

Molimo Vas da pročitate ove upute za korisnike prije početka uzimanja Transit-Pellets markera jer sadrže za Vas važne informacije. Koristite Transit-Pellets markere u skladu s uputama za korisnike ili u skladu s preporukama Vašeg liječnika. Sačuvajte ovaj letak s informacijama za korisnike jer ćete možda kasnije imati potrebu ponovno ih pročitati. Razgovarajte sa svojim liječnikom o svim dodatnim pitanjima i ukoliko imate potrebu, upitajte ga za dodatne savjete.

- VEOMA VAŽNO: Strogo se pridržavajte vremena dogovorenog radiološkog preleda
- VEOMA VAŽNO: Od izuzetne je važnosti izbjegavati uzimanje bilo kakvih laksativa sve dok Vas liječnik ne obavijesti da je pregled završen. Pod laksativima se podrazumijevaju stimulansi, vlakna koja sudjeluju u oblikovanju stolice, supozitoriji (čepići) i klizme
- VEOMA VAŽNO: Pobrinite se da progutate kapsule ili njihov sadržaj
- Prije početka pretrage obavijestite svog liječnika o bilo kakvim poznatim alergijama, ukoliko ih imate
- Ova pretraga se ne preporuča ukoliko ste trudni ili bi mogli biti trudni, budući ćete biti izloženi rentgenskom zračenju
- Tijekom tjedna u kojem se provodi pretraga nemojte mijenjati uobičajeni način prehrane (hranu i piće)
- Mnogi čimbenici (npr. prehrana, lijekovi) mogu utjecati na rezultat pretrage. Prije uzimanja kapsule svakako morate izvijestiti svojeg liječnika o lijekovima koje uzimate. Liječnik će Vas prema potrebi upozoriti ukoliko je potrebno privremeno prestati uzimati određeni lijek
- Ukoliko ste uzeli previše kapsula, krivu kapsulu ili ste zaboravili uzeti kapsulu ili ste je uzeli u pogrešno vrijeme, savjetujte se sa svojim liječnikom

Što je test mjerenja tranzitnog vremena debelog crijeva?
Transit-Pellets markeri za mjerenje tranzitnog vremena debelog crijeva se koriste za dijagnosticiranje opstipacije. Test pokazuje koliko brzo hrana prolazi kroz probavni sustav. Mjerenje se također koristi u slučajevima kroničnog proljeva kako bi se odredilo da li je isti posljedica ubrzanog ili normalnog prolaska kroz crijevo. U određenim slučajevima Vaš će se liječnik odlučiti i za neku drugu dijagnostičku pretragu te će Vas o tome izvijestiti.

Što se nalazi u kapsuli?
U kutiji ćete naći blister sa sedam (7) kapsula u kojima se nalaze markeri vidljivi slikovnim rentgenskim pretragama. Kapsula se sastoji od dva cilindra otvorenih krajeva, tj. poklopca i tijela. Prije nego progutate kapsulu unutar nje možete vidjeti markere. Unutar Vašeg probavnog sustava kapsula će se razgraditi poput hrane i mali markeri će se kretati kroz Vaš probavni sustav i kroz Vaše debelo crijevo. Markeri će zajedno sa stolicom napustiti Vaše tijelo i oni za Vas nisu štetni.

Koji je postupak?
Blister s kapsulama je označen brojevima 1-6. Svaki broj predstavlja jedan dan. Progutajte kapsulu prema broju na stražnjoj strani blistera s kapsulama. Jedna (1) kapsula sadržava prstenaste markere po danu za prvih pet dana. Kapsule treba progutati približno u isto vrijeme svakog jutra. Šestog dana treba progutati dvije (2) kapsule s cjevastim markerima. Jednu kapsulu progutati ujutro, a jednu navečer poslije 12 sati od uzimanja prve kapsule.
Ukoliko ne možete progutati kapsulu s vodom pokušajte je progutati s jogurtom ili sokom od jabuke. Gušća tekstura nekad olakšava gutanje. Ako ne možete progutati kapsulu, možete ju otvoriti. Uhvatite oba kraja kapsule rukama, razdvojite ih i istresite sadržaj u meku hranu ili tekućinu. Pobrinite se da progutate sve markere. Nemojte žvakati sadržaj. Nakon gutanja kapsule ili njezina sadržaja popijte još tekućine kako biste bili sigurni da ste potpuno progutali kapsulu ili njezin sadržaj.
Pažljivo slijedite raspored uzimanja kapsula, ovisno o terminu rentgenskog snimanja sedmi dan. Rendgensko snimanje sedmog dana pomoći će vašem liječniku da prebroji markere i dalje prisutne u vašem probavnom traktu te da odredi od čega bolujete i kako pristupiti liječenju.

Kako čuvati Transit-Pellets markere
Čuvati na sobnoj temperaturi.
Držati izvan pogleda i dohvata djece.
Neupotrijebljeni markeri Transit-Pellets ne zahtijevaju posebne mjere odlaganja i mogu se sigurno baciti u kućni otpad. Pakiranje se također može reciklirati u skladu s lokalnim propisima.

Deklaracija sadržaja
Kapsule: Hypromellose methylcellulose E464.
Biljezi: Elastosil® R 401/60 Silicone rubber (78%), Barium-Sulfate $BaSO_4$ powder EMPROVE (22%).

U slučaju ozbiljnih incidenata povezanih s markerima Transit-Pellets treba odmah obavijestiti proizvođača te nadležno tijelo u zemlji.

IS

FYLGISEÐILL SJÚKLINGA
Mæling meltingartíma í ristli með Transit-Pellets™ röntgenmerki

Vinsamlegast lestu þessar upplýsingar vandlega áður en þú byrjar að nota Transit-Pellets röntgenmerki. Bæklingurinn inniheldur mikilvægar upplýsingar fyrir þig. Notið Transit-Pellets röntgenmerki eins og lýst er í þessum upplýsingabæklingi sjúklinga eða samkvæmt fyrirmælum læknis. Vistið þessar upplýsingar. Þú gætir þurft að lesa þær aftur. Spyrðu lækni þinn ef þú þarfnast viðbótarupplýsinga eða ráðlegginga.

- MJÖG MIKILVÆGT: Gætið þess að mæta á réttum tíma í röntgenmyndatökuna
- MJÖG MIKILVÆGT: Það er mjög mikilvægt að nota engin hægðalyf þangað til að læknir ráðleggur þér að prófi sé lokið. Hægðalyf eru m.a. örvandi lyf, uppsafnandi trefjaefni, endaþarmsstíll og stólpípa með saltlausn
- MJÖG MIKILVÆGT: Gakktu úr skugga um að þú getir gleypt hylkin og/eða innihald þeirra
- Láttu lækni þinn vita hvort þú hafir einhver þekkt ofnæmi áður en skoðun hefst
- Þetta próf er ekki ráðlagt ef þú ert eða gætir verið ólétt, vegna þess að nauðsynlegt er að taka röntgenmynd af kviðnum
- Ekki breyta þínu venjulega mataræði á meðan prófunarvika rannsóknarinnar stendur yfir (matur og drykkir)
- Margir þættir, t.d. mataræði og lyfjameðferð geta haft áhrif á niðurstöðurnar. Vinsamlegast láttu lækninn vita af þeim lyfjum sem þú tekur áður en þú byrjar að taka hylkin. Hann/hún ákveður þá hvort þú þurfir að hætta tímabundið að taka önnur lyf
- Ef þú hefur tekið of mörg eða röng hylki, eða þú hefur gleymt því eða tekið á röngum tíma, hafðu þá samband við lækni þinn

Hvað er flutningspróf í ristli?
Flutningspróf í ristli með notkun Transit-Pellets röntgenmerki mun læknir nota til að greina sjúklinga með þráláta hægðatregðu og er það notað til að greina á milli hægvirka og venjulega hægðatregðu. Prófið sýnir hversu fljótt matur fer í gegnum meltingarfærin. Mælinguna er einnig hægt að nota við þrálátan niðurgang til að sjá hvort röskunin sé tengd eðlilegri verkun ristils. Læknir getur einnig mælt með annarri meðferð. Spyrðu lækninn hvaða meðferð hentar þér, ef svo er raunin.

Hvað er í hylkinu?
Í boxinu finnur þú pilluspjöld með sjö (7) hylkjum sem innihalda röntgenmerki. Hylkið samanstendur af tveimur opnum hólkum, loki og meginhluta. Þú getur séð hringina inni í hylkinu áður en þú kyngir því. Hylkið leysist upp og litlu hringirnir, líkt og matur, munu ferðast í gegnum meltingarfæri þín og í gegnum ristilinn. Hringirnir koma út með hægðum þínum og eru ekki skaðlegir.

Hvernig er ferlið?
Pilluspjaldið er merkt með númerum 1-6. Hvert númer táknar einn dag. Gleyptu hylkin með vatni samkvæmt því númeri sem er á bakhlið pilluspjaldsins. Eitt (1) hylki sem inniheldur hringmynduð merki á dag fyrstu fimm dagana. Hylkin á að gleypa á um það bil sama tíma á hverjum morgni. Á sjötta degi eru það tvö (2) hylki sem innihalda slöngulaga merki sem á að gleypa. Eitt hylki er gleypt að morgni og eitt hylki er gleypt að kvöldi með 12 klukkustunda millibili.
Ef þú átt erfitt með að kyngja hylkjunum, reyndu þá að kyngja þeim með einhverju öðru en vatni líkt og eplamauki eða jógúrt. Þykkri áferð getur auðveldað þér að gleypa hylkin. Aðrar aðferðir fyrir þá sem geta ekki gleypt hylkið eru meðal annars að opna hylkið. Taktu í hvorn enda með höndunum og dragðu hylkið í sundur og tæmdu innihaldið í mjúkan mat/vökva. Gakktu úr skugga um að þú gleypir öll merki. Ekki tyggja á innihaldinu. Eftir að hylkið og/eða innihald þess hefur verið gleypt skal drekka meira til að tryggja að hylkið og/eða innihald þess hafi verið gleypt að fullu.
Gættu þess að fylgja tímaleiðbeiningunum nákvæmlega, sem inniheldur þann tíma fyrir röntgenmyndatökuna á degi sjö. Röntgenmyndin á sjöunda degi mun hjálpa lækninum að telja merkin sem enn eru til staðar í meltingarveginum og gerir lækninum kleift að ákvarða hvers konar sjúkdóm þú gætir haft og hvernig á að meðhöndla hann.

Hvernig geyma skal Transit-Pellets röntgenmerki
Geyma skal við venjulegan stofuhita.
Geymist þar sem börn ná ekki til.
Ónotaðar Transit-Pellets þurfa ekki sérstakar förgunarráðstafanir og má farga þeim á öruggan hátt með venjulegum heimilissorpi. Einnig er hægt að endurvinna umbúðirnar í samræmi við staðbundnar reglur.

Yfirlýsing um innihald
Hylki: Hypromellose methylcellulose E464.
Lífmerki: Elastosil® R 401/60 Silicone rubber (78%), Barium-Sulfate $BaSO_4$ powder EMPROVE (22%).

Ef um alvarleg atvik er að ræða sem tengjast Transit-Pellets er mikilvægt að tilkynna framleiðandanum og viðkomandi lögbæru yfirvaldi tafarlaust.

IT

FOGLIETTO ILLUSTRATIVO PER IL PAZIENTE
Valutazione del tempo di transito del colon con marcatori radiopachi Transit-Pellets™

Leggere attentamente le informazioni riportate nel presente foglietto illustrativo prima di iniziare ad assumere i marcatori radiopachi Transit-Pellets. Il presente foglietto illustrativo contiene informazioni importanti per il paziente. Utilizzare marcatori radiopachi Transit-Pellets nella maniera descritta nel presente foglietto illustrativo per il paziente, oppure in base alle istruzioni impartite dal medico. Conservare le presenti informazioni. Potrebbe essere necessario rileggerle più volte. Nel caso in cui occorrano maggiori informazioni o consulenze, rivolgersi al medico.

- MOLTO IMPORTANTE: rispettare con attenzione l'appuntamento per l'esame radiologico
- MOLTO IMPORTANTE: è molto importante astenersi dall'uso di qualsiasi tipo di lassativo fino a quando il medico non segnala che il test è terminato. Tra i lassativi sono inclusi stimolanti, fibre che posso formare masse fecali, supposte e clisteri salini
- MOLTO IMPORTANTE: Assicurarsi di essere in grado di deglutire le capsule e/o il rispettivo contenuto
- Prima di iniziare l'esame, informare il proprio medico della presenza di eventuali allergie
- Questo test è sconsigliato in caso di gravidanza effettiva o presunta, in quanto implica un esame radiologico dell'addome
- Durante la settimana dell'esame, non modificare la dieta abituale (cibo o bevande)
- Esistono diversi fattori, ad es. dieta e farmaci, che potrebbero influenzare il risultato. Prima di iniziare a prendere le capsule, informare il proprio medico nel caso in cui si stiano assumendo dei farmaci. Sarà premura del medico riferire al paziente la necessità di interrompere temporaneamente l'assunzione di farmaci

IT

- Nel caso in cui si siano assunte troppe capsule o le capsule sbagliate, oppure se si è scordata una capsula o la si è assunta all'ora sbagliata, consultare il medico

Cosa è un test del transito del colon?
Un test del transito del colon con marcatori radiopachi Transit-Pellets viene utilizzato dal medico per effettuare la diagnosi su pazienti affetti da costipazione cronica e viene utilizzato per distinguere tra costipazione lenta e normale. Il test mostra la velocità con cui il cibo transita nell'apparato digerente. Può, inoltre, essere utilizzato in caso di diarrea cronica al fine di accertare se il disturbo è legato a transito del colon insolitamente rapido o nella norma. Oppure, il medico potrebbe fornire un altro metodo. In tal caso, chiedere al proprio medico di indicare il metodo scelto più adatto.

Cosa contengono le capsule?
Nella scatola, è contenuto un blister con marcatori radiopachi contenuti in sette (7) capsule. Le capsule sono formate da due cilindri aperti sull'estremità, un tappo e un corpo. Prima dell'assunzione, all'interno della capsula sono visibili i marcatori. La capsula si dissolve e, così come i pezzi di cibo, anche i piccoli marcatori attraverseranno il tratto digerente e il colon del paziente, per poi essere espulsi attraverso le feci, così da non causare alcun danno al paziente.

Qual è la procedura d'esame?
Il blister è contrassegnato con i numeri da 1 a 6. Ogni numero rappresenta un giorno. Ingoiare le capsule con acqua nell'ordine numerico riportato sul retro del blister. Una (1) capsula contenente marcatori a forma di anello al giorno per i primi cinque giorni. Le capsule dovrebbero essere assunte ogni mattina all'incirca sempre alla stessa ora. Il sesto giorno sono invece da assumere due (2) capsule contenenti marcatori a forma di tubo. Una capsula viene assunta al mattino e una alla sera con un intervallo di 12 dodici ore l'una dall'altra.
Nel caso in cui si abbiano problemi a ingoiare le capsule, al posto dell'acqua, si può provare a ingoiare la capsula con altro, ad esempio qualcosa simile alla passata di mela o a dello yogurt. È possibile che la deglutizione risulti più facile con una consistenza più spessa di un alimento solido, ma morbido. Coloro che hanno difficoltà a deglutire la capsula intera, possono in alternativa aprirla. In tal caso, afferrare le due estremità con le mani, separarle e svuotare il contenuto in un alimento morbido o in un liquido. Assicurarsi di ingoiare tutti i marcatori. Non masticare il contenuto. Dopo aver ingoiato la capsula e/o il suo contenuto, bere ancora un po' per assicurarsi che la capsula e/o il suo contenuto siano stati completamente ingeriti.
Accertarsi di rispettare scrupolosamente la tempistica indicata sul programma, incluso l'appuntamento per l'esame radiologico il settimo giorno. L'esecuzione dell'esame radiologico il settimo giorno aiuterà il medico a contare i marcatori ancora presenti nel tratto digerente, consentendogli di stabilire la tipologia di condizione del paziente e il relativo trattamento.

Come conservare i marcatori radiopachi Transit-Pellets
Conservare a temperatura ambiente normale.
Tenere fuori dalla vista e dalla portata dei bambini.
Per i Transit-Pellet inutilizzati non sono previste particolari misure di smaltimento; questi possono essere smaltiti in modo sicuro con i normali rifiuti domestici. L'imballaggio può eventualmente essere riciclato secondo le disposizioni locali.

Dichiarazione sui contenuti
Capsula: Hypromellose methylcellulose E464.
Marcatori: Elastosil® R 401/60 Silicone Rubber (78%), Barium Sulphate $BaSO_4$ powder EMPROVE (22%).

In caso di effetti collaterali gravi legati ai Transit-Pellet, è importante informare immediatamente il produttore e l'Autorità competente nazionale.

LV

INFORMATĪVĀ BROŠŪRA PACIENTAM
Resnās zarnas satura tranzīta laika mērīšana ar Transit-Pellets™ kontrastvielas marķieri

Pirms sākat lietot Transit-Pellets kontrastvielas marķierus, lūdzam rūpīgi izlasīt šajā brošūrā ietverto jums svarīgo informāciju. Lietojiet Transit-Pellets kontrastvielas marķierus tā, kā aprakstīts šajā pacientiem paredzētajā informatīvajā brošūrā vai arī kā norādījis ārsts. Saglabājiet šo informatīvo brošūru. Jums var nākties to izlasīt atkārtoti. Ja jums nepieciešama papildu informācija vai padoms, sazinieties ar savu ārstu.

- ĻOTI SVARĪGI: precīzi ievērojiet jums noteiktā rentgenoloģiskā izmeklējuma laiku
- ĻOTI SVARĪGI: ir ļoti svarīgi atturēties no jebkāda veida caurejas līdzekļu, tai skaitā vēdera izeju stimulējošu līdzekļu, zarnu trakta satura apjomu palielinošu šķiedrvielu, svecīšu un klizmas fizioloģiskā šķīduma lietošanas līdz pārbaudes beigām, kad ārsts jums atkal ļauj tos lietot
- ĻOTI SVARĪGI: pārliecinieties, ka varat norīt kapsulas un/vai to saturu
- Pirms izmeklējuma informējiet ārstu par savām alerģijām
- Šis izmeklējums nav ieteicams, ja esat grūtniece, jo būs nepieciešams veikt vēdera dobuma rentgenoloģisko izmeklējumu
- Izmeklējuma nedēļas laikā nemainiet savus ierastos ēšanas paradumus (ēdienus vai dzērienus)
- Ir vairāki faktori, piemēram, uzturs vai medikamenti, kas var ietekmēt izmeklējuma rezultātu. Pirms sākat lietot kapsulas, lūdzu, pastāstiet savam ārstam par zālēm, ko jūs lietojat. Ārsts jums ieteiks, vai uz laiku ir jāpārtrauc to lietošana
- Ja esat iedzēris pārāk daudz vai nepareizās kapsulas, vai ja esat aizmirsis iedzert kapsulu, vai esat to iedzēris nepareizajā laikā, lūdziet padomu savam ārstam

Kas ir resnās zarnas satura tranzīta izmeklējums?
Ārsti izmanto resnās zarnas satura tranzīta izmeklējumu ar Transit-Pellets kontrastvielas marķieriem, lai diagnosticētu pacientus, kuriem ir hroniski aizcietējumi, kā arī lai noteiktu atšķirību starp lēnu un normālu aizcietējumu. Izmeklējums ļauj noteikt, cik ātri barība virzās caur gremošanas sistēmu. To var izmantot arī hroniskas caurejas gadījumos, lai pārliecinātos, vai caureja ir saistīta ar neparasti ātru vai normālu resnās zarnas satura tranzītu. Ārsts var izvēlēties arī kādu citu metodi, bet tādā gadījumā lūdziet ārstam indicēt jums izvēlēto metodi.

Kas atrodas kapsulā?
Kastītē ir viens blisteriepakojums ar kontrastvielas marķieriem. Marķieri ievietoti septiņās (7) kapsulās. Kapsulu veido divi cilindri ar atvērtiem galiem, vāciņš un korpuss. Pirms norijat kapsulu, varat apskatīt tajā ievietotos marķierus. Jūsu kuņģī kapsula izšķīst un līdzīgi barībai mazie marķieri pārvietojas caur jūsu gremošanas traktu līdz pat resnajai zarnai, kur tiek izvadīti kopā ar izkārnījumiem un nav kaitīgi jūsu veselībai.

Procesa apraksts
Uz blisteriepakojuma ir skaitļi no 1 līdz 6. Katrs skaitlis atbilst vienai dienai. Norijiet kapsulas kopā ar ūdeni atbilstoši skaitlim, kas redzams blisteriepakojuma aizmugurē. Viena (1) kapsula satur gredzenveida formas marķierus (katrai dienai savu) pirmajām piecām dienām. Kapsulas jānorij aptuveni tajā pašā laikā katru rītu. Sestajā dienā ir jānorij divas (2) kapsulas, kas satur cauruļveida formas marķierus. Viena kapsula tiek norīta rītā, un otra kapsula tiek norīta vakarā ar 12 stundu intervālu.
Ja jums ir grūti norīt kapsulu, uzdzerot ūdeni, varat to norīt kopā ar ābolu biezeni vai jogurtu. Ar biezāku dzērienu būs vieglāk norīt kapsulu. Alternatīva metode tiem, kas nevar kapsulu norīt, ir kapsulu atvērt. Satveriet abus galus rokās un pavelciet tos katru uz savu pusi, iztukšojot saturu mīkstā ēdienā/šķidrumā. Noteikti norijiet visus marķierus. Nekošļājiet saturu. Pēc kapsulas un/vai tās satura norīšanas uzdzeriet vēl, lai kapsula un/vai tās saturs tiktu norīti pilnībā.
Precīzi ievērojiet norādītos kapsulu lietošanas laikus, tai skaitā rentgenoloģiskā izmeklējuma laiku septītajā dienā. Septītajā dienā rentgens palīdzēs jūsu ārstam saskaitīt marķierus, kas vēl arvien atrodas gremošanas sistēmā; tas ļaus ārstam precīzāk noteikt diagnozi un ārstēšanu.

Kā uzglabāt Transit-Pellets kontrastvielas marķierus?
Glabāt normālā istabas temperatūrā.
Glabāt bērniem neredzamā un nepieejamā vietā.
Neizlietotiem Transit-Pellets marķieriem nav nepieciešami īpaši utilizācijas pasākumi, un tos var izmest kopā ar parastajiem saimniecības atkritumiem. Iepakojumu var arī pārstrādāt atbilstoši spēkā esošajām normām.

Iepakojuma saturs
Kapsulas: Hypromellose methylcellulose E464.
Marķieri: Elastosil® R 401/60 Silicone Rubber (78%), Barium Sulphate $BaSO_4$ powder EMPROVE (22%).

Ja ir radušās seriozi incidenti saistībā ar Transit-Pellets marķieriem, ir svarīgi nekavējoties informēt ražotāju un attiecīgo valsts atbildīgo iestādi.

NL

PATIENTENBIJSLUITER
Darmonderzoek middels colonpassagetijdmeting met behulp van de Transit-Pellets™ radiopake markers

Lees de informatie in deze brochure aandachtig voordat u de Transit-Pellets inneemt. Deze brochure bevat belangrijke informatie. Gebruik Transit-Pellets uitsluitend zoals voorgeschreven in deze patiënteninformatiebrochure of volgens de instructies van uw arts. Bewaar deze informatie goed. U wilt het misschien later nog eens lezen. Vraag uw arts om verdere informatie of advies.

- ZEER BELANGRIJK: Zorg ervoor dat u zich houdt aan de afspraak die gemaakt is voor het nemen van uw röntgenfoto
- ZEER BELANGRIJK: Het is van groot belang dat u geen laxeermiddelen (in welke vorm dan ook) gebruikt totdat uw arts u laat weten dat de onderzoeken zijn afgerond. Onder laxeermiddelen vallen stimulerende laxeermiddelen, bulkvormende laxeermiddelen (vezels), zetpillen en zoutlaxeermiddelen (klysma's)
- ZEER BELANGRIJK: Zorg dat u in staat bent de capsule en/of de inhoud door te slikken
- Breng uw arts op de hoogte van uw allergieën voordat u aan het onderzoek begint
- Dit onderzoek wordt afgeraden indien u zwanger bent of er een mogelijkheid is dat u zwanger bent, aangezien er een röntgenfoto van de buik gemaakt zal worden
- Gedurende de week van het onderzoek, moet u uw gewone eetpatroon aanhouden (zowel voor eten als drinken)
- Er zijn veel factoren, bijv. uw dieet of medicatie, die van invloed kunnen zijn op de uitslag. Bespreek eventuele medicatie met uw arts voordat u begint met het innemen van de capsules. De arts zal u adviseren of u tijdelijk dient te stoppen met het innemen van andere medicatie
- Indien u teveel of verkeerde capsules heeft ingenomen, bent vergeten een capsule in te nemen of een capsule heeft ingenomen op het verkeerde moment, dient u direct contact op te nemen met uw arts voor advies

Wat is een colonpassagetijdonderzoek?
Een colonpassagetijdonderzoek met behulp van Transit-Pellets radiopake markers wordt door uw arts ingezet om patiënten te kunnen diagnositeren die leiden aan chronische constipatie. De arts kan hierdoor onderscheid maken tussen een langzame en een normale stoelgang. Uit het onderzoek blijkt hoe lang voedsel er over doet om door het spijsverteringsstelsel te passeren. Deze meting kan ook worden toegepast wanneer er sprake is van chronische diarree om zo te kunnen vaststellen of de klacht is gerelateerd aan een abnormaal snelle of normale colonpassagetijd. Of uw arts kan ook een andere methode voorstellen. In dat geval, kunt u uw arts vragen welke methode hij of zij voor u heeft gekozen.

Wat zit er in de capsule?
In het doosje vindt u een doordrukverpakking van radiopake markers met daarin zeven (7) capsules. De capsule bestaat uit twee onderdelen met een opening, de dop en de behuizing. U kunt de markers zien binnenin de capsule voordat u deze inneemt. De capsule lost op en de markers zullen, net als voedsel, door uw spijsverteringsstelsel en darmen passeren. De markers zullen worden uitgescheiden via ontlasting en zijn volkomen onschadelijk.

Hoe verloop het proces?
De doordrukverpakking is voorzien van de nummers 1-6. Elk nummer staat voor een dag. Neem de capsules met water in volgens de nummers op de achterkant van de doordrukverpakking. Eén (1) capsule met ringvormige markers per dag gedurende de eerste vijf dagen. De capsules moeten elke ochtend ongeveer op dezelfde tijd worden ingeslikt. Op dag zes zijn er twee (2) capsules met staafvormige markers die moeten worden ingeslikt. Eén capsule wordt 's ochtends ingeslikt en één capsule wordt 's avonds ingeslikt met een interval van 12 uur.
Indien u moeite heeft met het innemen van de capsule of de markers, kunt u, in plaats van water, proberen de capsules of de markers in te nemen met appelmoes of yoghurt. De dikte van het zachte voedsel vereenvoudigt het innemen. Alternatieve methode voor mensen die de capsule niet kunnen doorslikken is het openen van de capsule. Pak elk uiteinde van de capsule vast en trek deze uit elkaar. Ledig de inhoud in zacht voedsel/vloeistof. Zorg ervoor dat alle markers worden ingeslikt. Niet kauwen op de inhoud. Drink nog wat na het inslikken van de capsule en/of de inhoud om er zeker van te zijn dat de capsule en/of de inhoud volledig zijn ingeslikt.
Zorg ervoor dat u het tijdschema precies volgt; hieronder valt ook de afspraak voor het maken van uw röntgenfoto op de zevende dag. Met de röntgenfoto op dag zeven kan de arts de nog aanwezige markers in het spijsverteringskanaal tellen. Op basis hiervan van de arts bepalen van welk type aandoening er sprake is en hoe dit kan worden behandeld.

Hoe bewaar ik Transit-Pellets radiopake markers?
Bewaren op kamertemperatuur.
Bewaar Transit-Pellets buiten het bereik van kinderen.
Voor ongebruikte Transit-Pellets zijn geen speciale afvalverwerkingsmaatregelen vereist. Deze kunnen veilig worden afgevoerd bij het huishoudelijk afval. De verpakking kan ook worden gerecycled volgens de plaatselijke regelgeving.

Vermelding van de samenstelling
Capsule: Hypromellose methylcellulose E464.
Markers: Elastosil® R 401/60 Silicone Rubber (78%), Barium Sulfate $BaSO_4$ powder EMPROVE (22%).

Bij ernstige incidenten met de Transit-Pellets is het belangrijk dat de fabrikant en de relevante nationale bevoegde instantie onmiddellijk op de hoogte wordt gesteld.

NO

PASIENTINFORMASJONSBROSJYRE
Måling av transittid i tykktarmen med Transit-Pellets™ røntgentette markører

Vennligst les informasjonen i denne brosjyren grundig før du begynner å ta Transit-Pellets røntgentette markører. Brosjyren inneholder informasjon som er viktig for deg. Bruk Transit-Pellets røntgentette markører slik det beskrives i denne pasientinformasjonsbrosjyren eller slik legen har foreskrevet. Ta vare på denne informasjonen. Det kan hende du trenger å lese den senere. Spør legen din hvis du trenger ytterligere informasjon eller råd.

- MEGET VIKTIG: Påse at du møter opp til røntgenundersøkelsen din
- MEGET VIKTIG: Det er meget viktig at du avstår fra å bruke alle typer avføringsmidler til legen din informerer deg om at undersøkelsen er avsluttet. Avføringsmidler inkluderer tarmstimulerende stoffer, volumøkende fiber, stikkpiller og saltvannsklyster
- MEGET VIKTIG: Påse at du kan svelge kapselen og/eller innholdet
- Informer legen om eventuelle allergier før undersøkelsen starter
- Denne undersøkelsen anbefales ikke hvis du er eller kan være gravid, siden den inkluderer en røntgenundersøkelse av magen
- Ikke endre det vanlige kostholdet ditt (mat og drikke) i undersøkelsesuken
- Det er mange faktorer, f.eks. kosthold og legemidler, som kan påvirke resultatet. Derfor er det viktig at du informerer legen din om eventuelle legemidler du tar før du begynner å ta kapsene
- Legen vil fortelle deg om du midlertidig må stoppe å ta disse legemidlene. Hvis du har tatt for mange eller feil kapsler eller hvis du har glemt en kapsel eller tatt den på feil tidspunkt, skal du rådføre deg med legen

Hva er en undersøkelse av transittid i tykktarmen?
En undersøkelse av transittid i tykktarmen med Transit-Pellets røntgentette markører brukes av legen din for å diagnostisere pasienter med kronisk forstoppelse og for å differensiere mellom langsom og normal transittid i tykktarmen. Undersøkelsen viser hvor raskt maten beveger seg gjennom fordøyelsessystemet. Målingen kan også brukes i tilfeller av kronisk diare for å fastslå om lidelsen er forbundet med uvanlig rask eller normal transittid i tykktarmen. Det er også mulig at legen din vil velge en annen metode. Hvis dette er tilfelle, skal du be legen din informere deg om den metoden som velges for deg.

Hva inneholder kapselen?
I esken finner du et brett med sju (7) kapslar som inneholder røntgentette markører. Kapselen består av to åpne sylindre, en topp og en bunn. Du kan se markørene inne i kapselen før du svelger den. Kapselen løser seg opp, og på samme måte som biter av mat vil de små markørene bevege seg gjennom fordøyelsessystemet og gjennom tykktarmen. Markørene kommer ut i avføringen og er ikke skadelige for deg.

Hva innebærer prosessen?
Brettet med markørkapslene er merket med tall 1-6. Hvert tall representerer en dag. Svelg kapslene med vann i samsvar med tallet på baksiden av brettet med markørkapslene. Én (1) kapsel som inneholder ringformede markører til hver dag for de første fem dagene. Kapslene skal svelges omtrent på samme tid hver morgen. På dag seks skal du svelge to (2) kapsler som inneholder rørformede markører. Én kapsel skal svelges om morgenen og én om kvelden, med 12 timers avstand.
Hvis du synes det er vanskelig å svelge kapselen, kan du prøve å svelge den med eplemos eller yoghurt i stedet for vann. Den tykkere konsistensen kan gjøre det enklere å svelge. Pasienter som ikke kan svelge kapselen kan åpne den. Ta tak i begge ender med hendene og dra den fra hverandre. Tøm innholdet i myk mat/væske. Påse at du svelger alle markørene. Ikke tygg innholdet. Når du har svelget kapselen og/eller innholdet skal du drikke mer for å påse at kapselen og/eller innholdet er helt svelget.
Sørg for å følge tidsskjemaet nøyaktig, inkludert tiden for røntgenundersøkelsen din på den sjuende dagen. På røntgenundersøkelsen på dag sju kan legen din telle markørene som fremdeles er til stede i tarmen, og dette hjelper legen din til å fastslå hvilken tilstand du eventuelt har og hvordan den skal behandles.

Hvordan Transit-Pellets røntgentette markører skal oppbevares
Oppbevares ved vanlig romtemperatur.
Oppbevares utilgjengelig for barn.
For ubrukte Transit-Pellets kreves ingen spesielle avhendingsmetoder, og det er trygt å kaste dem i vanlig husholdningssøppel. Emballasjen kan også resirkuleres i henhold til lokale forskrifter.

Innholdsdeklarasjon
Kapsel: Hypromellose methylcellulose E464.
Markører: Elastosil® R 401/60 Silicone Rubber (78%), Barium Sulfate $BaSO_4$ powder EMPROVE (22%).

I tilfelle alvorlige hendelser relatert til Transit-Pellets er det viktig å melde fra til produsenten og relevante ansvarlige nasjonale myndigheter omgående.

PL

ULOTKA INFORMACYJNA DLA PACJENTA
Pomiar czasu pasażu treści przez okrężnicę z użyciem nieprzepuszczających promieni rentgenowskich markerów Transit-Pellets™

Przed rozpoczęciem przyjmowania kapsułek Transit-Pellets z markerami nieprzepuszczającymi promieni rentgenowskich należy uważnie przeczytać informacje zawarte w tej ulotce. Niniejsza ulotka zawiera ważne informacje dla pacjenta. Kapsułki Transit-Pellets należy stosować dokładnie w sposób opisany w niniejszej ulotce informacyjnej lub zgodnie z zaleceniami lekarza. Informacje te należy zachować. Może być konieczne ich ponowne przeczytanie. W celu uzyskania dodatkowych informacji lub porad należy zwrócić się do swojego lekarza.

- BARDZO WAŻNE: Należy pamiętać, aby stawić się na wyznaczone badanie RTG
- BARDZO WAŻNE: W czasie trwania badania nie wolno przyjmować środków przeczyszczających. Do środków przeczyszczających zalicza się środki pobudzające, środki pęczniejące, czopki i lewatywy z soli
- BARDZO WAŻNE: Upewnij się, że jesteś w stanie połknąć kapsułki i/lub ich zawartość
- Przed rozpoczęciem badania należy poinformować lekarza o wszystkich znanych sobie uczuleniach
- Badanie to nie jest zalecane kobietom, które są lub mogą być w ciąży, ponieważ promieniowanie rentgenowskie może spowodować uszkodzenie płodu
- W trakcie tygodnia, w którym wykonywane jest badanie, pacjent nie powinien rezygnować ze swojej zwykłej diety (pożywienie i napoje)
- Istnieje wiele czynników, takich jak dieta i leki, które mogą wpływać na wynik badania. Z tego powodu przed rozpoczęciem przyjmowania kapsułek należy poinformować lekarza o zażywanych lekach. Lekarz doradzi, czy nie trzeba będzie tymczasowo zaprzestać przyjmowania innych leków
- W wypadku zażycia zbyt wielu kapsułek, zażycia niewłaściwych innych kapsułek, w razie zapomnienia zażycia kapsułki lub przyjęcia jej w niewłaściwym momencie, w celu uzyskania właściwej porady należy natychmiast skontaktować się ze swoim lekarzem

Co to jest badanie pasażu treści pokarmowej przez okrężnicę?
Pomiar czasu pasażu treści pokarmowej przez okrężnicę z użyciem nieprzepuszczających promieni rentgenowskich markerów Transit-Pellets stosowany jest w przypadku pacjentów cierpiących na chroniczne zaparcia. Dzięki temu badaniu lekarz może sprawdzić, czy pasaż pokarmu przebiega zbyt wolno, zbyt szybko, czy też prawidłowo. Badanie pokazuje, w jakim tempie pokarm przemieszcza się w układzie pokarmowym. Badanie to można również stosować w przypadku przewlekłej biegunki w celu ustalenia, czy biegunce towarzyszy zbyt szybki czy też prawidłowy pasaż jelitowy. Lekarz może również zastosować inną metodę badania. Wówczas pacjent powinien poprosić go o wskazanie metody odpowiedniej w jego przypadku.

Co zawierają kapsułki?
W pudełku znajduje się opakowanie blistrowe z siedmioma (7) kapsułkami zawierającymi markery nieprzepuszczające promieni rentgenowskich. Kapsułka składa się z dwóch otwartych, cylindrycznych części: wieczka i denka. Przed połknięciem kapsułki markery są w niej widoczne. W układzie pokarmowym kapsułka rozpuści się i uwolni markery, które tak samo jak cząstki pożywienia, będą przemieszczać się przez przewód pokarmowy i przez okrężnicę. Markery przejdą do stolca, nie będąc w żaden sposób szkodliwe dla pacjenta.

Jak wygląda procedura badania?
Opakowanie blistrowe jest oznaczone cyframi od 1 do 6. Każda liczba reprezentuje jeden dzień. Kapsułki należy połknąć, popijając wodą – zgodnie ze znajdującym się z tyłu opakowania blistrowego numerem. Przez pierwszych pięć dni należy połykać jedną (1) zawierającą markery w kształcie pierścienia kapsułkę dziennie. Kapsułkę należy połykać mniej więcej o tej samej porze każdego ranka. W szóstym dniu należy połknąć dwie (2) kapsułki zawierające markery podłużne. Jedną kapsułkę należy połknąć rano i jedną wieczorem, w odstępie 12 godzin.
Jeśli wystąpią problemy z połknięciem kapsułki, zamiast wody można spróbować przyjąć kapsułkę z innym płynem – np. sokiem jabłkowym lub jogurtem. Gęstszy płyn może ułatwić połknięcie kapsułki. Jedną z alternatywnych metod dla tych, którzy nie są w stanie połknąć kapsułki, jest jej otworzenie. Należy chwycić dłońmi oba końce i odciągnąć je, a następnie wysypać zawartość do miękkiego pokarmu/płynu. Pacjent musi upewnić się, że połknął wszystkie markery. Nie należy żuć zawartości. Po połknięciu kapsułki i/lub jej zawartości należy wypić jeszcze trochę płynu, aby upewnić się, że kapsułka i/lub jej zawartość została całkowicie połknięta.
Należy ściśle przestrzegać harmonogramu, który uwzględnia wizytę w pracowni rentgenowskiej siódmego dnia. Badanie RTG wykonane siódmego dnia umożliwi lekarzowi policzenie markerów, które pozostały w układzie pokarmowym pacjenta, a także określenie choroby oraz sposobu jej leczenia.

Jak należy prawidłowo przechowywać kapsułki Transit-Pellets?
Kapsułki należy przechowywać w temperaturze pokojowej.
Przechowywać w miejscu niewidocznym i niedostępnym dla dzieci.
Niezużyte kapsułki Transit-Pellets nie wymagają zastosowania żadnych specjalnych środków w zakresie usuwania i mogą być bezpiecznie usuwane wraz z normalnymi odpadami domowymi. Opakowanie można również poddać recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.

Skład
Otoczka kapsułki: Hypromellose methylcellulose E464.
Markery: Elastosil® R 401/60 Silicone Rubber (78%), Barium Sulfate $BaSO_4$ powder EMPROVE (22%).

W przypadku poważnych incydentów związanych z kapsułkami Transit-Pellets, ważne jest, aby natychmiast powiadomić producenta i odpowiednie krajowe organy.

PT

FOLHETO INFORMATIVO
Medição do tempo de trânsito colónico com marcadores radiopacos Transit-Pellets™

Leia com atenção as informações contidas neste folheto informativo antes de começar a tomar os marcadores radiopacos Transit-Pellets. Contém informações importantes para si. Use os marcadores radiopacos Transit-Pellets conforme descrito neste folheto informativo ou de acordo com as instruções do seu médico. Conserve este folheto informativo. Poderá necessitar de o ler novamente. Pergunte ao seu médico em caso de necessitar de informações ou conselhos adicionais.

- MUITO IMPORTANTE: Certifique-se de seguir cuidadosamente a marcação da sua radiografia
- MUITO IMPORTANTE: É muito importante abster-se de utilizar qualquer tipo de laxantes até que o seu médico o informe de que o teste está concluído. Os laxantes incluem os estimulantes, fibras de formação de volume, supositórios e enemas com soro fisiológico
- MUITO IMPORTANTE: Certifique-se de que pode engolir as cápsulas e/ou o seu conteúdo
- Informe o seu médico caso tenha quaisquer alergias antes de iniciar o exame
- Este teste não é recomendado caso esteja ou possa estar grávida, uma vez que é necessária uma radiografia do seu abdómen
- Durante a semana de teste do exame, não altere a sua dieta habitual (comida ou bebida)
- Existem muitos fatores, como por exemplo dieta e medicação, que podem afetar o resultado. Informe o seu médico sobre quaisquer medicamentos que esteja a tomar, antes de começar a tomar as cápsulas. O(a) médico(a) informará se é necessário parar temporariamente de tomar outro medicamento
- Em caso de ter tomado demasiadas cápsulas ou as cápsulas erradas, ou em caso de se ter esquecido de tomar uma cápsula ou se a tomou na hora errada, contacte imediatamente o seu médico para obter aconselhamento

O que é um teste do trânsito colónico?
Um teste do trânsito colónico com os marcadores radiopacos Transit-Pellets é usado pelo seu médico para diagnosticar pacientes com obstipação crónica e usado na diferenciação de obstipação lenta e normal. O teste mostra a rapidez com que os alimentos passam através do aparelho digestivo. A medição pode também ser utilizada em casos de diarreia crónica, a fim de determinar se a doença está ligada a trânsito colónico invulgarmente rápido ou normal. Ou o seu médico pode disponibilizar outro método. Se for esse o caso, peça ao seu médico para lhe indicar o método escolhido para si.

O que contém a cápsula?
Na caixa, encontrará uma embalagem blister com marcadores radiopacos contidos em sete (7) cápsulas. A cápsula consiste em dois cilindros abertos, uma tampa e um corpo. Pode ver os marcadores no interior da cápsula entes de os engolir. A cápsula dissolve-se e, como pedaços de alimentos, os pequenos marcadores deslocam-se através do seu tubo digestivo e através do seu cólon. Os marcadores sairão com as suas fezes e não são prejudiciais para si.

Qual é o processo?
A embalagem blister está marcada com algarismos de 1 a 6. Cada algarismo representa um dia. Engula as cápsulas com água de acordo com o algarismo na parte de trás da embalagem blister. Uma (1) cápsula por dia contendo marcadores em forma de anel durante os primeiros cinco dias. As cápsulas devem ser engolidas aproximadamente à mesma hora todas as manhãs. No sexto dia, deve engolir duas (2) cápsulas contendo marcadores em forma de tubo. Uma cápsula para engolir pela manhã e uma cápsula para engolir à noite com um intervalo de 12 horas.
Se tiver dificuldades para engolir a cápsula, Em vez de a engolir com água, tente engolir a cápsula com algo como compota de maçã ou iogurte. A textura mais espessa de um sólido suave pode fazer com que seja mais fácil de engolir. Os métodos alternativos para as pessoas que não conseguem engolir a cápsula incluem a abertura da cápsula. Segure cada extremidade com as mãos, separe-as e esvazie o conteúdo em alimento macios/líquidos. Certifique-se de engolir todos os marcadores. Não mastigue o conteúdo. Após engolir a cápsula e/ou os seus conteúdos, beba mais algum líquido para certificar-se de que a cápsula e/ou s seus conteúdos foram completamente ingeridos.
Certifique-se de seguir precisamente o horário indicado no cronograma, que inclui a marcação para tirar a sua radiografia no sétimo dia. A radiografia no dia sete ajudará o seu médico a contar os marcadores ainda presentes no seu sistema digestivo e permitirá que determinar o tipo de problema que tem e o tratamento do mesmo.

Como armazenar os marcadores radiopacos Transit-Pellets
Armazenar a temperatura ambiente normal.
Manter fora da vista e alcance de crianças.
Transit-Pellets não utilizadas não requerem quaisquer medidas especiais de eliminação e podem ser eliminadas em segurança com o lixo doméstico normal. A embalagem também pode ser reciclada de acordo com os regulamentos locais.

Declaração do conteúdo
Cápsula: Hypromellose methylcellulose E464.
Marcadores: Elastosil® R 401/60 Silicone Rubber (78%), Barium Sulphate $BaSO_4$ powder EMPROVE (22%).

Em caso de incidentes graves relacionados com Transit-Pellets, é importante notificar imediatamente o fabricante e a relevante Autoridade Competente nacional.

SE

BIPACKSEDEL: INFORMATION TILL ANVÄNDAREN
Mätning av kolontransit med Transit-Pellets™ radiopaque markers

Läs noga igenom denna bipacksedel innan du börjar använda Transit-Pellet. Den innehåller information som är viktig för dig. Använd Transit-Pellets enligt beskrivningen i denna bipacksedel eller enligt anvisningar från din läkare. Spara denna information, du kan behöva läsa den igen. Kontakta din läkare om du behöver mer information eller rådgivning.

- VIKTIGT: Var noga med att följa tiden för din röntgenundersökning
- VIKTIGT: Det är viktigt att undvika att använda någon form av laxermedel tills din läkare har sagt att undersökningen är klar. Laxermedel inkluderar exempelvis bulkmedel, mikrolavemang, stolpiller, etc.
- VIKTIGT: Var säker på att du kan svälja kapseln och/eller dess innehåll
- Informera din läkare om du har några allergier innan du påbörjar undersökningen
- Denna undersökning rekommenderas inte om du är eller kan vara gravid eftersom en röntgen av din buk krävs
- Under undersökningsveckan, förändra inte din vanliga kost (mat eller dryck)
- Det finns många faktorer, t.ex. kost och medicinering, som kan påverka resultatet. Berätta för din läkare om alla mediciner du tar innan du börjar ta kapseln. Han/hon kommer att rådgöra om du behöver sluta ta andra mediciner temporärt
- Om du har tagit för många eller fel kapslar, eller har glömt en kapsel eller tagit den på fel tid, kontakta din läkare för råd

Vad är en kolontransitundersökning?
En kolontransitundersökning med Transit-Pellets röntgentäta markörer används för att diagnostisera patienter med kronisk förstoppning och för att skilja mellan långsam och normal kolontransittid. Testet visar hur snabbt mat passerar genom matsmältningssystemet. Mätningen kan också användas vid kronisk diarré för att avgöra om besvären är kopplad till ovanligt snabb eller normal kolontransit. Det kan också hända att din läkare vill att du gör en annan undersökning. Om så är fallet, fråga din läkare vilken undersökning han eller hon rekommenderar.

Vad finns i kapseln?
I förpackningen hittar du ett blister med sju (7) kapslar. Kapseln består av två öppna cylindrar, en kapsel och en kropp. Varje kapsel innehåller röntgentäta markörer. Du kan se markörerna inuti kapseln innan du sväljer den. Kapseln kommer att lösas upp och precis som matbitar kommer de små markörerna att förflytta sig genom mag-tarmkanalen. Markörerna lämnar kroppen med avföringen och är inte skadliga för dig.

Hur går det till?
Blisterförpackningen är märkt med nummer 1-6. Varje nummer representerar en dag. Svälj kapslarna med vatten enligt numret på baksidan av blisterförpackningen. Svälj en (1) kapsel med ringformade markörer per dag under de första fem dagarna. Kapslarna ska sväljas ungefär samma tid varje morgon. På dag sex finns det två (2) kapslar med stavformade markörer. En kapsel sväljs på morgonen och en kapsel sväljs på kvällen med ett intervall på 12 timmar. Om du har svårt att svälja kapseln, försök svälja den med något som exempelvis äppelmos eller yoghurt istället för vatten. Den tjockare texturen av en mjuk fast konsistens kan göra det lättare att svälja. Alternativa metoder för de som inte kan svälja kapseln inkluderar att öppna kapseln. Greppa varje ända med dina händer och dra isär den och töm innehållet i mjuk mat/vätska. Se till att du sväljer alla markörer. Tugga inte på innehållet. Efter att ha svalt kapseln och/eller dess innehåll, drick lite till för att säkerställa att kapseln och/eller dess innehåll har svalts helt.
Se till att du följer tidsplanen inklusive besöket för din röntgen på dag sju. Röntgen på dag sju kommer att hjälpa din läkare att räkna markörerna som fortfarande finns i ditt matsmältningssystem och möjliggör för din läkare att avgöra vilken typ av tillstånd du kan ha och hur det ska behandlas.

Hur Transit-Pellets röntgentäta markörer förvaras
Förvaras i normal rumstemperatur.
Förvaras utom syn- och räckhåll för barn.
Oanvända Transit-Pellets kräver inte några särskilda kasseringsåtgärder och kan säkert kasseras tillsammans med det vanliga hushållsavfallet. Förpackningen kan också återvinnas enligt lokala bestämmelser.

Innehållsdeklaration
Kapsel: Hypromellose methylcellulose E464.
Markörer: Elastosil® R 401/60 Silicone Rubber (78%), Barium Sulfate $BaSO_4$ powder EMPROVE (22%).

I händelse av allvarliga händelser relaterade till Transit-Pellets, är det viktigt att omedelbart underrätta tillverkaren och den relevanta nationella behöriga myndigheten.

SK

PÍSOMNÁ INFORMÁCIA PRE POUŽÍVATEĽA
Meranie času pasáže črevom pomocou markerov neprepúšťajúcich RTG žiarenie Transit-Pellets™

Pozorne si prečítajte celú písomnú informáciu predtým, ako užijete markery neprepúšťajúce RTG žiarenie Transit-Pellets. Sú v nej uvedené informácie, ktoré sú pre vás dôležité. Používajte markery neprepúšťajúce RTG žiarenie Transit-Pellets tak, ako je opísané v tejto písomnej informácii pre používateľa alebo podľa pokynov vášho lekára. Túto písomnú informáciu si uschovajte. Možno bude potrebné, aby ste si ju znova prečítali. Ak potrebujete získať ďalšie informácie alebo rady, opýtajte sa lekára.

- VEĽMI DÔLEŽITÉ: Nezabudnite prísť na plánované RTG vyšetrenie
- VEĽMI DÔLEŽITÉ: Je veľmi dôležité, aby ste nepoužívali žiadny typ preháňadla, a to až dovtedy, kým vám lekár neoznámi ukončenie testu. Medzi preháňadlá patria stimulanty, objemová vláknina, čapíky a soľný roztok pre klystír
- VEĽMI DÔLEŽITÉ: Uistite sa, že dokážete prehltnúť kapsuly a/alebo ich obsah
- Ak máte nejaké alergie, informujte o tom lekára ešte pred začatím vyšetrenia
- Tento test sa neodporúča, ak ste tehotná alebo ak môžete byť tehotná, pretože je potrebné RTG vyšetrenie brucha
- Počas týždňa, kedy bude prebiehať vyšetrenie, nemeňte svoju bežnú stravu (jedlo alebo nápoje)
- Existuje mnoho faktorov (napr. strava a lieky), ktoré môžu ovplyvniť výsledok. Predtým, ako začnete užívať kapsuly, informujte lekára o všetkých liekoch, ktoré užívate. Poradí vám, či je potrebné dočasne prerušiť užívanie týchto liekov
- Ak užijete príliš veľa kapsúl alebo nesprávne kapsuly, alebo ak zabudnete užiť kapsulu, či ju užijete v nesprávny čas, obráťte sa na lekára, ktorý vám poradí

Čo je test pasáže črevom?
Test pasáže črevom s markermi neprepúšťajúcimi RTG žiarenie Transit-Pellets používa lekár na diagnostikovanie pacientov s chronickou zápchou a slúži na rozlíšenie pomalej a normálnej zápchy. Test ukazuje, ako rýchlo prechádza potrava tráviacim systémom. Meranie možno použiť aj v prípadoch chronickej hnačky s cieľom zistiť, či porucha súvisí s neobvykle rýchlou alebo normálnou pasážou črevom. Prípadne môže váš lekár zvoliť inú metódu. V takomto prípade sa spýtajte lekára, akú metódu vybral.

Čo je v kapsule?
V krabičke nájdete blistrové balenie s markermi neprepúšťajúcimi RTG žiarenie, ktoré sa nachádzajú v siedmich (7) kapsulách. Kapsula pozostáva z dvoch otvorených valcov, viečka a tela. Pred prehltnutím môžete vidieť markery vo vnútri kapsule. Kapsula sa rozpustí a malé markery budú podobne ako potrava prechádzať vaším tráviacim traktom a črevom. Markery opustia vaše telo so stolicou a nijakým spôsobom vám neublížia.

Aký je postup?
Blistrové balenie je označené číslami 1-6. Každé číslo predstavuje jeden deň. Prehltnite kapsuly s vodou podľa čísla na zadnej strane blistrového balenia. Jedna (1) kapsula s markermi v tvare krúžka denne počas prvých piatich dní. Kapsuly sa majú prehltnúť každé ráno približne v rovnakom čase. Na šiesty deň je potrebné prehltnúť dve (2) kapsuly s markermi v tvare rúrky. Jedna kapsula sa užije ráno a jedna kapsula sa užije večer s 12-hodinovým odstupom.
Ak máte problém s prehĺtaním kapsuly, skúste namiesto vody kapsulu prehltnúť s niečím ako jablkové pyré alebo jogurt. Hrubšia textúra mäkkej tuhej potraviny uľahčí prehltnutie. Ak nedokážete kapsulu prehltnúť, môžete ju otvoriť. Uchopte každý koniec rukami, odtiahnite ich od seba a obsah vyprázdnite do mäkkého jedla/tekutiny. Uistite sa, že ste prehltli všetky markery. Obsah nežujte. Po prehltnutí kapsuly a/alebo jej obsahu sa ešte napite, aby ste sa uistili, že kapsulu a/alebo jej obsah ste úplne prehltli.
Nezabudnite presne dodržiavať časový plán vrátane RTG vyšetrenia na siedmy deň. RTG vyšetrenie na siedmy deň pomôže lekárovi spočítať markery, ktoré sú stále prítomné v tráviacom trakte, a umožní mu určiť, aký typ ochorenia môžete mať a ako ho liečiť.

Ako uchovávať markery neprepúšťajúce RTG žiarenie Transit-Pellets
Uchovávajte pri normálnej izbovej teplote.
Uchovávajte mi dohľadu a dosahu detí.
Nepoužité markery Transit-Pellets si nevyžadujú žiadne špeciálne opatrenia na likvidáciu a môžu sa bezpečne likvidovať spolu s bežným domovým odpadom. Obaly sa môžu recyklovať podľa miestnych predpisov.

Obsah balenia
Kapsula: Hypromelóza metylcelulóza E464.
Markery: Elastosil® R 401/60 silikónová guma (78%), prášok síranu bárnatého $BaSO_4$ EMPROVE (22%).

V prípade závažných incidentov súvisiacich s markermi Transit-Pellets je dôležité okamžite informovať výrobcu a príslušný národný kompetentný orgán.

TR

HASTA BİLGİLENDİRME KİTAPÇIĞI
Transit-Pellets™ radyoopak işaretler ile kolon geçiş süresi ölçümü

Transit-Pellets radyoopak işaretleri almaya başlamadan önce lütfen bu broşürdeki bilgileri dikkatlice okuyun. Sizin için önemli bilgiler içermektedir. Transit-Pellets radyoopak işaretlerini bu hasta bilgilendirme kitapçığında açıklandığı gibi veya doktorunuzdan aldığınız talimatlara göre kullanın. Bu bilgiyi saklayın. Tekrar okumanız gerekebilir. Ek bir bilgi veya tavsiyeye ihtiyacınız olduğunda doktorunuza danışın.

- ÇOK ÖNEMLİ: Belirlenen günde röntgen çektirdiğinizden emin olun
- ÇOK ÖNEMLİ: Doktorunuz testin bittiğini size söyleyene kadar herhangi bir laksatif alımından kaçınmanız çok önemlidir. Laksatiflere uyarıcı ilaçlar, kitle artırıcı lifler, fitil ve deniz tuzlu lavman dahildir
- ÇOK ÖNEMLİ: Kapsülleri ve/veya içeriğini yutabildiğinizden emin olun
- Muayeneye başlamadan önce herhangi bir alerjiniz varsa doktorunuza bildirin
- Karın röntgeni gerekli olduğundan hamile iseniz veya hamile olma ihtimaliniz varsa bu test önerilmez
- Muayenenin test haftasında normal yeme düzeninizi (yeme veya içme) değiştirmeyin
- Sonuçları etkileyecek örneğin yeme düzeni ve ilaç alımı gibi birçok faktör bulunmaktadır. Kapsülü almaya başlamadan önce aldığınız bütün ilaçları lütfen doktorunuza bildirin. Doktorunuz diğer ilaçları almayı kesmeniz gerekip gerekmediğini söyleyecektir
- Çok fazla veya yanlış kapsül aldıysanız ya da kapsülü almayı unuttuysanız veya yanlış zamanda aldıysanız tavsiye vermesi için doktorunuza danışın

Kolon geçiş testi nedir?
Transit-Pellets radyoopak işaretlerinin doktorunuz tarafından kronik kabızlığı olan hastaların teşhisi ile yavaş ve normal kabızlığı ayırt etmek için kullanıldığı kolon geçiş testidir. Test, gıdaların sindirim sisteminden ne hızla geçtiğini gösterir. Rahatsızlığın hızlı veya normal transit ile bağlantısı olup olmadığından emin olmak için söz konusu ölçüm kronik ishalde de kullanılabilir. Ya da doktorunuz başka bir yöntem sağlayabilir. Eğer öyleyse, doktorunuzdan seçilen yöntemi belirtmesini isteyin.

Kapsülde ne var?
Kutuda, radyoopak işaretler içeren yedi (7) kapsülden oluşan blister bir ambalaj bulacaksınız. Kapsül iki açık uçlu silindir, bir kapak ve bir gövdeden oluşur. Yutmadan önce kapsül içerisinde işaretleyicileri göreceksiniz. Kapsül, yemek parçaları gibi çözünecek ve küçük işaretler sindirim kanalı ve kolonunuz boyunca hareket edecektir. İşaretler dışkınız ile çıkacaktır ve size zararı yoktur.

Süreç nasıldır?
Blister ambalaj 1-6 arası sayılar ile işaretlidir. Her rakam bir günü temsil eder. Kapsülleri blister ambalajın arkasındaki rakama göre su ile yutun. İlk beş gün boyunca her gün halka şeklinde belirteçler içeren bir (1) kapsül yutulur. Kapsüller, her sabah aynı saatte yutulmalıdır. Altıncı günde, yutulması gereken tüp biçimli belirteçler içeren iki (2) kapsül vardır. 12 saat arayla sabah 1, akşam 1 kapsül yutulur.
Kapsülü yutmada sorun yaşıyorsanız, su yerine elma püresi veya yoğurt gibi bir şey ile yutmayı deneyin. Bolca yumuşak yapılı bir gıda ile birlikte kapsülü kolayca yutabilirsiniz. Kapsülü yutamayanlar için alternatif yöntemler ise kapsülün açılmasıdır. İki ucunu ellerinizle kavrayıp birbirinden ayırın ve içindekileri yumuşak bir sıvıya/gıdaya boşaltın. Tüm belirteçleri yuttuğunuzdan emin olun. İçerik maddeleri çiğnemeyin. Kapsülü veya/ve içeriğini yuttuktan sonra, kapsülün veya/ve içeriğinin tamamen yutulduğundan emin olmak için biraz daha su/gıda tüketiniz.
Yedinci gündeki röntgen randevunuz dahil takvimde belirtilen zamanlamaya tam tamına uyduğunuzdan emin olun. Yedinci günde çekilecek olan röntgen, doktorunuzun sindirim sisteminizde bulunan belirteçleri saymasına yardımcı olur ve doktorunuzun ne tür bir durumunuz olabileceğini ve nasıl tedavi edeceğini karar vermesini sağlar.

Transit-Pellets radyoopak işaretler nasıl saklanmalıdır?
Normal oda sıcaklığında saklanır.
Çocukların görüp ulaşamayacağı bir yerde saklayın.
Kullanılmayan Transit-Pellet'ler, herhangi bir özel imha önlemi gerektirmez ve normal evsel atıklarla birlikte güvenli bir şekilde imha edilebilir. Ambalaj ayrıca yerel düzenlemelere göre geri dönüştürülebilir.

İçerik beyanı
Kapsüller: Hipromelloz metilselülöz E464.
İşaretler: Elastosil® R 401/60 Silikon (%78), Baryum Sülfat $BaSO_4$ tozu EMPROVE (%22).

Transit-Pellets ile ilgili ciddi durumlarda, derhal üreticiye ve ilgili ulusal Yetkili Otoriteye haber vermek önemlidir.

VN

THÔNG TIN DÀNH CHO BỆNH NHÂN
Đánh giá thời gian vận chuyển của đại trực tràng bằng việc sử dụng Viên nang đánh giá nhu động đại trực tràng Transit-Pellets™

Vui lòng đọc kỹ thông tin trong tài liệu này trước khi bắt đầu sử dụng Viên nang đánh giá nhu động đại trực tràng Transit-Pellets. Trong tài liệu chứa thông tin quan trọng dành cho bạn. Sử dụng Viên nang đánh giá nhu động đại trực tràng Transit-Pellets như được mô tả trong tài liệu thông tin dành cho bệnh nhân này hoặc theo hướng dẫn của bác sĩ. Lưu lại thông tin này. Bạn có thể cần đọc lại. Hãy hỏi bác sĩ nếu bạn cần thêm thông tin hoặc lời khuyên.

- RẤT QUAN TRỌNG: Đảm bảo tuân thủ theo đúng lịch hẹn chụp X-quang
- RẤT QUAN TRỌNG: Điều rất quan trọng là không được sử dụng bất kỳ loại thuốc nhuận tràng nào cho đến khi bác sĩ thông báo kết thúc quá trình xét nghiệm. Thuốc nhuận tràng bao gồm chất kích thích, chất xơ tại khối, đạn nhét và thuốc thụt tháo
- RẤT QUAN TRỌNG: Đảm bảo rằng bạn có thể nuốt viên nang và/ hoặc thành phần bên trong viên nang
- Thông báo với bác sĩ nếu bạn bị dị ứng trước khi bắt đầu thực hiện quy trình xét nghiệm
- Xét nghiệm này không được khuyến khích thực hiện nếu bạn đang hoặc có thể đang mang thai, vì cần chụp X-quang bụng
- Trong tuần thực hiện quy trình xét nghiệm, không thay đổi chế độ ăn uống thông thường của bạn (thức ăn hoặc đồ uống)
- Có nhiều yếu tố, ví dụ như chế độ ăn uống và các loại thuốc khác có thể ảnh hưởng đến kết quả. Hãy thông báo cho bác sĩ về bất kỳ loại thuốc nào bạn đang dùng trước khi bắt đầu uống viên nang. Bác sĩ sẽ tư vấn cho bạn xem có cần tạm ngừng các loại thuốc khác hay không
- Nếu bạn đã uống quá nhiều hoặc uống nhầm viên nang, hoặc nếu bạn quên uống một viên nang hoặc uống không đúng giờ, hãy liên hệ với bác sĩ để được tư vấn

Xét nghiệm vận chuyển đại trực tràng là gì ?
Xét nghiệm vận chuyển đại trực tràng bằng Viên nang đánh giá nhu động đại trực tràng Transit-Pellets được bác sĩ sử dụng để chẩn đoán bệnh nhân bị táo bón mãn tính và được sử dụng để phân biệt táo bón chậm và bình thường. Xét nghiệm cho thấy thức ăn đi qua hệ tiêu hóa nhanh như thế nào. Xét nghiệm cũng có thể được sử dụng trong trường hợp tiêu chảy mãn tính để xác định xem rối loạn này có liên quan đến vận chuyển đại tràng nhanh bất thường hay bình thường. Hoặc, bác sĩ có thể cung cấp một phương pháp khác. Nếu đúng như vậy, hãy yêu cầu bác sĩ chỉ định phương pháp đã chọn cho bạn.

Trong viên nang có gì ?
Trong hộp, bạn sẽ thấy một vỉ thuốc gồm 7 viên nang, bên trong chứa các điểm đánh dấu cản quang. Viên nang bao gồm hai mảnh hình trụ bao gồm phần nắp và phân thân. Bạn có thể nhìn thấy các điểm đánh dấu cản quang bên trong viên nang trước khi nuốt. Viên nang tan ra và giống như thức ăn, các điểm đánh dấu cản quang sẽ di chuyển qua đường tiêu hóa và qua đại tràng của bạn. Các điểm đánh dấu cản quang sẽ đi ra ngoài theo phân của bạn và không gây hại gì cho bạn.

Quy trình xét nghiệm diễn ra như thế nào ?
Vỉ thuốc được đánh số viên nang từ 1 đến 6. Mỗi số đại diện để uống cho một ngày. Nuốt viên nang với nước lần lượt theo các số được đánh ở mặt sau của vỉ thuốc. Một (1) viên nang chứa các điểm đánh dấu cản quang hình tròn được uống mỗi ngày trong suốt năm ngày đầu tiên. Các viên nang phải được nuốt vào cùng một khung giờ của mỗi buổi sáng các ngày. Vào ngày thứ 6, có hai (2) viên nang chứa các điểm đánh dấu cản quang hình trụ cần được nuốt. Một viên nang được nuốt vào buổi sáng và một viên nang được nuốt vào buổi tối cách nhau là 12 giờ.
Nếu bạn gặp khó khăn khi nuốt viên nang, thay vì sử dụng nước, hãy thử nuốt viên nang với thứ gì đó như sốt táo hoặc sữa chua. Kết cấu đặc hơn có thể giúp bạn dễ nuốt hơn. Các phương pháp thay thế cho những người không thể nuốt viên nang bao gồm mở viên nang. Nắm chặt mỗi đầu viên nang bằng tay và kéo ra rồi đổ hết phần bên trong viên nang vào thức ăn mềm/ chất lỏng. Đảm bảo rằng bạn nuốt hết tất cả các điểm đánh dấu cản quang. Không nhai các điểm đánh dấu cản quang. Sau khi nuốt viên nang và/ hoặc phần bên trong, hãy uống thêm một ít nước để đảm bảo viên nang và/ hoặc thành phần bên trong đã được nuốt hoàn toàn.
Đảm bảo bạn tuân thủ đúng thời gian trong lịch trình, bao gồm cả lịch hẹn chụp X-quang vào ngày thứ 7. Chụp X-quang vào ngày thứ 7 sẽ giúp bác sĩ đếm các điểm đánh dấu cản quang còn lại bên trong đường tiêu hóa của bạn và cho phép bác sĩ xác định loại tình trạng bạn có thể mắc phải và đưa ra cách điều trị.

Bảo quản Viên nang đánh giá nhu động đại trực tràng Transit-Pellets như thế nào?
Bảo quản ở nhiệt độ phòng bình thường.
Để xa tầm nhìn và tầm với của trẻ em.

Thành phần
Viên nang: Hypromellose methylcellulose E464.
Các điểm đánh dấu cản quang: Elastosil® R 401/60 Silicone Rubber (78%), Barium Sulfate $BaSO_4$ (22%).

Tài liệu này chỉ nhằm mục đích cung cấp thông tin và không thay thế lời khuyên mà chuyên gia chăm sóc sức khỏe có liên quan đưa ra cho bạn.

EN

PATIENT INFORMATION LEAFLET
Colonic transit time measurement with Transit-Pellets™ radiopaque markers

Please read the information in this leaflet carefully before you begin to take Transit-Pellets radiopaque markers. It contains important information for you. Use Transit-Pellets radiopaque markers as described in this patient information leaflet or according to the instructions from your doctor. Save this information. You may need to read it again. Ask your doctor if you need additional information or advice.

- VERY IMPORTANT: Make sure to carefully follow the appointment for your X-ray
- VERY IMPORTANT: It is very important to refrain from using any kind of laxatives until your doctor advice you the test is over. Laxatives includes stimulants, bulk-forming fibers, suppositories and saline enemas
- VERY IMPORTANT: Ensure that you can swallow the capsules and/or its content
- Inform your doctor if you have any allergies before you begin the examination
- This test is not recommended if you are or might be pregnant, since an X-ray of your abdomen is required
- During the test week of the examination, do not change your usual diet (food or drink)
- There are many factors, e.g., diet and medication that can affect the result. Inform your doctor about any medication you take before you start taking the capsules. He/she advise whether you need to temporarily stop taking other medication
- If you've taken too many or the wrong capsules, or if you've forgotten a capsule or taken it at the wrong time, contact your doctor for advice

What is a colonic transit test?
A colonic transit test with Transit-Pellets radiopaque markers is used by your doctor to diagnose patients with chronic constipation and used in differencing slow and normal constipation. The test shows how quickly food passes through the digestive system. The measurement can also be used in cases of chronic diarrhoea in order to ascertain if the disorder is linked to unusually rapid or normal colonic transit. Or, your doctor may provide another method. If that's the case, ask your doctor to indicate the method chosen for you.

What's in the capsule?
In the box, you'll find a blister pack with radiopaque markers contained in seven (7) capsules. The capsule consists of two open-ended cylinders, a cap and a body. You can see the markers inside the capsule before you swallow it. The capsule dissolves and like pieces of food, the small markers will move through your digestive tract and through your colon. The markers will come out in your stool and are not harmful for you.

What is the process?
The blister pack is marked with numbers 1-6. Each number represent one day. Swallow the capsules with water according to the number on the back of the blister pack. One (1) capsule containing ring-formed markers per day for the first five days. The capsules should be swallowed at approximately the same time each morning. On day six, there are two (2) capsules containing tube-formed markers to be swallowed. One capsule is swallowed in the morning and one capsule is swallowed in the evening with a 12-hour interval.
If you have trouble swallowing the capsule, instead of water, try swallowing the capsule with something like applesauce or yogurt. The thicker texture of a soft solid can make it easier to swallow. Alternative methods for those who cannot swallow the capsule include opening the capsule. Grip each end with your hands and pull it apart and emptying the contents into soft food/liquid. Make sure you swallow all markers. Do not chew on the content. After swallowing the capsule and/or its contents, drink some more to ensure the capsule and/or its contents has been swallowed completely.
Make sure you follow the timing on the schedule precisely, which include the appointment for your X-ray on day seven. The X-ray on day seven will help your doctor count the markers still present in your digestive tract and enables your doctor to determine what type of condition you may have and how to treat it.

How to store Transit-Pellets radiopaque markers
Stored at normal room temperature.
Keep out of sight and reach of children.
Unused Transit-Pellets do not require any special disposal measures and can be safely disposed of with regular household waste. The packaging can also be recycled as per the local regulations.

Declaration of contents
Capsule: Hypromellose methylcellulose E464.
Markers: Elastosil® R 401/60 Silicone Rubber (78%), Barium Sulfate $BaSO_4$ powder EMPROVE (22%).

In case of serious incidents related to the Transit-Pellets, it is important to immediately notify the manufacturer and the relevant national Competent Authority.

LOT — كود الدفعة / Kód šarže / Chargennummer / Batch kode / Batch code / Código de lote / Eräkoodi / Code du lot / Κωδικός παρτίδας / Broj partije / Lotunúmer / Codice lotto / Partijas kods / Batchcode / Partikode / Kod partii / Código do lote / Batchnummer / Kód šarže / Parti no / Mã lô

يستخدم قبل / Datum spotřeby / Verfallsdatum / Udløbsdato / Use-by date / Fecha de caducidad / Viimeinen käyttöpäivä / Date de péremption / λήξης της χρήσης / Upotrijebiti do / Notaðu áður / Data di scadenza / Izlietot līdz / Uiterste gebruiksdatum / Bruk før-dato / Termin ważności / Data de validade / Används före / Dátum spotreby / Son kullanma tarihi / Hạn sử dụng

تجنب إعادة الاستخدام / Nepoužívejte opakovaně / Nicht wiederverwenden / Må ikke genanvendes / Do not re-use / No reutilizar / Älä käytä uudelleen / Ne pas réutiliser / Μην επαναχρησιμοποιείτε / Ne upotrebljavati ponovno / Má ekki endurnota / Non riutilizzare / Nelietot atkārtoti / Niet hergebruiken / Må ikke gjenbrukes / Nie używać ponownie / Não reutilizar / Endast för engångsbruk / Nepoužívajte opakovane / Tekrar kullanmayınız / Không được tái sử dụng

راجع تعليمات الاستخدام / Viz návod k použití / Gebrauchsanweisung verwenden / Se brugsanvisningen / Consult instruction for use / Consultar instrucciones antes de usar / Katso käyttöohje / Consulter le mode d'emploi / Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης / Pogledati upute za uporabu / Skoðaðu leiðbeiningarnar fyrir notkun / Consultare le istruzioni per l'uso / Skatīt lietošanas instrukciju / Raadpleeg de gebruiksaanwijzingen / Les bruksanvisningen / Zapoznać się z instrukcją używania / Consultar instruções de utilização / Läs bruksanvisning / Pozri návod na použitie / Kullanım talimatlarına bakınız / Tham khảo hướng dẫn sử dụng

MD — مشورة طبية / Zdravotnický prostředek / Medizinisches Gerät / Medicinsk udstyr / Medical device / Dispositivo médico / Lääkinnällinen laite / Dispositif médical / Ιατρική συσκευή / Medicinsko sredstvo / Lækningartæki / Dispositivo medico / Medicīniskā ierīce / Medisch hulpmiddel / Medisinsk utstyr / Wyrób medyczny / Dispositivo médico / Medicinteknisk produkt / Zdravotnícka pomôcka / Tıbbi cihaz / Thiết bị y tế

Rx Only — Caution: Federal law restricts this device to sale by or on order of a licensed physician / PRECAUCIÓN: las leyes federales de los Estados Unidos solo permiten la venta de este dispositivo por parte un médico o por prescripción facultative

الجهة المصنعة القانونية / Zákonný výrobce / Rechtmäßiger Hersteller / Juridisk fabrikant / Legal manufacturer / Fabricante autorizado / Laillinen valmistaja / Fabricant légal / Νόμιμος κατασκευαστής / Zakonski proizvođač / Löglegur framleiðandi / Produttore legale / Ražotājs / Wettelijke fabrikant / Juridisk produsent / Producent / Fabricante legítimo / Tillverkare / Zákonný výrobca / Yasal üretici / Nhà sản xuất hợp pháp

Medifactia AB c/o IOFFICE BUSINESS CENTER, Kungsgatan 60, 111 22 Stockholm, SWEDEN.
Telephone: +46 (0)8-460 072 06. Web Address: http://medifactia.com

CE 0402

0074 IFU International ver05 [GR 21-064 EN ver02_ GR 21-080 US ver03] 2026-01-19